

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Астраханский государственный университет»

СОГЛАСОВАНО

Председатель Ученого совета
факультета

Н.А. Емельянова

« 13 » мая 2021 г.

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

А.М. Трещев

« 24 » мая 2021 г.



ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Направление подготовки / специальность	45.03.02. Лингвистика
Направленность (профиль) ОПОП	Перевод и переводоведение (китайский язык)
Квалификация (степень)	бакалавр
Форма обучения	очная
Объем образовательной программы	240 з.е
Срок освоения	4 года
Государственная итоговая аттестация	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы (бакалаврской работы), Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
Выпускающие подразделения	Факультет иностранных языков, кафедра восточных языков
Декан факультета	Н.А. Емельянова, к.ф.н., доцент
Руководитель ОПОП	Ю.Н. Петелина, к.ф.н., доцент
Год приема	

Астрахань – 2021 г.

1. Общие положения

1.1. Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) подготовки бакалавра

Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) бакалавриата, реализуемая ФГБОУ ВО «Астраханский государственный университет» по направлению подготовки 45.03.02 (Лингвистика), представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде общей характеристики образовательной программы, учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ дисциплин (модулей), программ практик, оценочных средств, методических материалов, включенных в состав образовательной программы и разработанную университетом с учетом требований рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по соответствующему направлению подготовки высшего образования, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «12» августа 2020 г. № 969 (зарегистрирован Минюстом 25 августа 2020 № 59448).

ОПОП отражает компетентностно-квалификационную характеристику выпускника, содержание и организацию образовательного процесса и государственной итоговой аттестации выпускников. Она регламентирует цели, ожидаемые результаты обучения, содержание и структуру основной профессиональной образовательной программы, условия и технологии реализации образовательного процесса, содержит рекомендации по разработке фонда оценочных средств, включает учебный план, примерные рабочие программы дисциплин, практик, государственной итоговой аттестации

1.2. Нормативные документы для разработки программы бакалавриата

–Федеральный закон от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

–Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и уровню высшего образования (уровень бакалавриата) утвержденный приказом Минобрнауки России от 12 августа 2020г. №969 (далее – ФГОС ВО);

–Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки РФ от 5 апреля 2017 г. № 301 (далее – Порядок организации образовательной деятельности);

–Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29 июня 2015 г. № 636;

–Положение о практической подготовке обучающихся, утвержденное приказом Минобрнауки России № 885, Минпросвещения России № 390 от 05.08.2020;

–Устав Астраханского государственного университета;

–Другие федеральные и локальные нормативные акты.

1.3. Общая характеристика ОПОП бакалавриата

1.3.1. Цель (миссия) ОПОП

ОПОП бакалавриата имеет своей целью развитие у студентов личностных качеств, а также формирование универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки.

Основной целью программы является разработка комплекса учебных дисциплин по подготовке высококвалифицированных и конкурентоспособных специалистов-переводчиков, востребованных на рынке труда.

1.3.2. Срок получения образования по программе бакалавриата (вне зависимости от применяемых образовательных технологий)

- в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, составляет 4 года;

- при обучении по индивидуальному учебному плану инвалидов и лиц с ОВЗ может быть увеличен по их заявлению не более чем на 1 год по сравнению со сроком получения образования, установленным для соответствующей формы обучения.

При реализации программы бакалавриата возможно применение электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

1.3.3. Объем программы бакалавриата составляет 240 зачетных единиц (далее - з.е.) вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы бакалавриата с использованием сетевой формы, реализации программы бакалавриата по индивидуальному учебному плану.

Объем программы бакалавриата, реализуемый за один учебный год, составляет не более 70 з.е. вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы бакалавриата с использованием сетевой формы, реализации программы бакалавриата по индивидуальному учебному плану (за исключением ускоренного обучения), а при ускоренном обучении - не более 80 з.е.

Трудоемкость одной зачетной единицы – 36 академических часов.

Общая трудоемкость включает все виды учебной деятельности.

1.4 Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения ОПОП (к абитуриенту)

Абитуриент должен иметь документ государственного образца о среднем общем образовании или о среднем профессиональном образовании, или о высшем образовании.

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника

2.1. Области профессиональной деятельности и (или) сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу бакалавриата, могут осуществлять профессиональную деятельность:

Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ, дополнительных образовательных программ; научных исследований);

Сфера межкультурной и межкультурной коммуникации.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

2.2. Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программы бакалавриата, вне зависимости от присваиваемой квалификации являются:

- теория иностранных языков;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

2.3. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика («Перевод и переводоведение»), приведен в Приложении 1.

Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы бакалавриата по

направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика («Перевод и переводоведение»), представлен в Приложении 2.

2.4. В рамках освоения программы бакалавриата выпускники готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов

- переводческий;
- научно-исследовательский

Таблица 1. Основные задачи профессиональной деятельности выпускников (по типам)

Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)	Типы задач профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности	Объекты профессиональной деятельности
01 Образование и наука	Переводческий	Обеспечение межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения.	- теория иностранных языков; - перевод и переводоведение; - теория межкультурной коммуникации; - иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.
	Научно-исследовательский	Осуществление научных исследований в области лингвистики и межкультурной коммуникации, теории и методики преподавания иностранных языков и культур.	

3. Требования к результатам освоения ОПОП бакалавриата

Таблица 2. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК-1.1. Знает: методы критического анализа и оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа.
		УК-1.2. Умеет: получать новые знания на основе анализа, синтеза и других методов; собирать данные по сложным научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и решений на основе экспериментальных действий.
		УК-1.3. Владеет: исследованием проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других методов интеллектуальной деятельности; выявлением научных проблем и использованием адекватных методов для их решения; демонстрацией оценочных суждений в решении проблемных профессиональных ситуаций.

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.	УК-2.1. Знает: юридические основания для представления и описания результатов деятельности; правовые нормы для оценки результатов решения задач; правовые нормы, предъявляемые к способам решения профессиональных задач, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.
		УК-2.2. Умеет: обосновывать правовую целесообразность полученных результатов; проверять и анализировать профессиональную документацию; выдвигать инновационные идеи и нестандартные подходы к их реализации в целях реализации деятельности; анализировать нормативную документацию.
		УК-2.3. Владеет: правовыми нормами в области, соответствующей профессиональной деятельности; правовыми нормами разработки технического задания проекта, правовыми нормами реализации профильной профессиональной работы; правовыми нормами проведения профессионального обсуждения результатов деятельности.
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.1. Знает: проблемы подбора эффективной команды; основные условия эффективной командной работы; основы стратегического управления человеческими ресурсами, нормативные правовые акты, касающиеся организации и осуществления профессиональной деятельности; модели организационного поведения, факторы формирования организационных отношений; стратегии и принципы командной работы, основные характеристики организационного климата и взаимодействия людей в организации; методы научного исследования в области управления; методы верификации результатов исследования; методы интерпретации и представления результатов исследования.
		УК-3.2. Умеет: определять стиль управления и эффективность руководства командой; вырабатывать командную стратегию; владеть технологией реализации основных функций управления, анализировать и интерпретировать результаты научного исследования в области управления человеческими ресурсами; применять принципы и методы организации командной деятельности; подбирать методы и методики исследования профессиональных практических задач; уметь анализировать и интерпретировать результаты научного исследования.

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
		УК-3.3. Владеет: организацией и управлением командным взаимодействием в решении поставленных целей; созданием команды для выполнения практических задач; участием в разработке стратегии командной работы; составлением деловых писем с целью организации и сопровождения командной работы; умением работать в команде; разработкой программы эмпирического исследования профессиональных практических задач.
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном и иностранном (-ых) языках.	УК-4.1. Знает: принципы коммуникации в профессиональной этике; факторы улучшения коммуникации в организации, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; характеристики коммуникационных потоков; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; методы исследования коммуникативного потенциала личности; современные средства информационно-коммуникационных технологий.
		УК-4.2. Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; исследовать прохождение информации по управленческим коммуникациям; определять внутренние коммуникации в организации; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; владеть принципами формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации.
		УК-4.3. Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке; представлением планов и результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий.
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и	УК-5.1. Знает: психологические основы социального взаимодействия; направленного на решение профессиональных задач; основные принципы организации деловых контактов; методы подготовки к переговорам, национальные, этнокультурные и конфессиональные особенности и народные традиции населения; основные концепции взаимодействия людей в организации, особенности диадического взаимодействия.

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
	философском контекстах.	УК-5.2. Умеет: грамотно, доступно излагать профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия; соблюдать этические нормы и права человека; анализировать особенности социального взаимодействия с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей.
		УК-5.3. Владеет: организацией продуктивного взаимодействия в профессиональной среде с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей; преодолением коммуникативных, образовательных, этнических, конфессиональных и других барьеров в процессе межкультурного взаимодействия; выявлением разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия.
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.	УК-6.1. Знает: особенности принятия и реализации организационных, в том числе управленческих решений; теоретико-методологические основы саморазвития, самореализации, использования творческого потенциала собственной деятельности; основные научные школы психологии и управления; деятельностный подход в исследовании личностного развития; технологию и методику самооценки; теоретические основы акмеологии, уровни анализа психических явлений.
		УК-6.2. Умеет: определять приоритеты профессиональной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки; разрабатывать, контролировать, оценивать и исследовать компоненты профессиональной деятельности; планировать самостоятельную деятельность в решении профессиональных задач.
		УК-6.3. Владеет: навыками определения эффективного направления действий в области профессиональной деятельности; способами принятия решений на уровне собственной профессиональной деятельности; навыками планирования собственной профессиональной деятельности.
	УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности и для	УК-7.1. Знает: закономерности функционирования здорового организма; принципы распределения физических нагрузок; нормативы физической готовности по общей физической группе и с учетом индивидуальных условий физического развития человеческого организма; способы пропаганды здорового образа жизни.

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
	обеспечения полноценной, социальной и профессиональной деятельности.	УК-7.2. Умеет: поддерживать должный уровень физической подготовленности; грамотно распределить нагрузки; выработать индивидуальную программу физической подготовки, учитывающую индивидуальные особенности развития организма.
		УК-7.3. Владеет: методами поддержки должного уровня физической подготовленности; навыками обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности; базовыми приемами пропаганды здорового образа жизни.
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций.	УК-8.1. Знает: научно обоснованные способы поддерживать безопасные условия жизнедеятельности, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций; виды опасных ситуаций; способы преодоления опасных ситуаций; приемы первой медицинской помощи; основы медицинских знаний.
		УК-8.2. Умеет: создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности; различить факторы, влекущие возникновение опасных ситуаций; предотвратить возникновение опасных ситуаций, в том числе на основе приемов по оказанию первой медицинской помощи и базовых медицинских знаний.
		УК-8.3. Владеет: навыками по предотвращению возникновения опасных ситуаций; приемами первой медицинской помощи; базовыми медицинскими знаниями; способами поддержания гражданской обороны и условий по минимизации последствий от чрезвычайных ситуаций.
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.1. Знает: особенности развития человека с ограниченными возможностями здоровья.
		УК-9.2. Умеет: применять в профессиональной деятельности базовые дефектологические навыки в зависимости от особенностей развития человека с ограниченными возможностями здоровья.
		УК-9.3. Владеет: базовыми дефектологическими знаниями, принципами, методами в социальной и профессиональной сферах и готов их применять в профессиональной деятельности.
Гражданская позиция	УК-10. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному	УК-10.1. Знает: сущность и различает формы коррупционного поведения, его взаимосвязь с социальными, экономическими, политическими и иными условиями, его негативные последствия.

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
	<u>поведению</u>	УК-10.2. Умеет: неукоснительно соблюдать нормы права и меры противодействия коррупции в профессиональной и общественной деятельности.
		УК-10.3. Владеет: нормами права и морали, применяет предусмотренные законом меры к нейтрализации коррупционного поведения, правовыми нормами о противодействии коррупционного поведения

Таблица 3. Общепрофессиональные компетенции выпускников
и индикаторы их достижения

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	ОПК-1.1. Знает: основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.
	ОПК-1.2. Умеет: интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.
	ОПК-1.3. Владеет: навыками применения понятийного аппарата изучаемой дисциплины; навыками использования научного стиля в устной и письменной речи.
ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК-2.1 Знает: коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам
	ОПК-2.2 Умеет: пользоваться разными методическими подходами, образовательными технологиями для формирования коммуникативной компетенции
	ОПК-2.3 Владеет: эффективными образовательными технологиями и приемами обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации
ОПК-3 Способен создавать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном	ОПК-3.1. Знает: лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания.

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	ОПК-3.2. Умеет: интерпретировать коммуникативные цели высказывания; идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения; выявлять релевантную информацию; корректно передавать семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации.
	ОПК-3.3. Владеет: навыками построения устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации, опираясь на критерии ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности.
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	ОПК-4.1. Знает: лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.
	ОПК-4.2. Умеет: реализовать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка; соблюдать социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме
	ОПК-4.3 Владеет: навыками корректного использования модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации
ОПК-5 Способен использовать средства компьютерной техники в целях сбора, обработки, хранения и извлечения информации для решения профессиональных задач.	ОПК-5.1. Знает: правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе.
	ОПК-5.2. Умеет: корректно использовать профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»; рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.
	ОПК-5.3. Владеет: навыками поиска и обработки необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.

Таблица 4. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Задача ПД	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)*
Тип задач профессиональной деятельности: переводческий			
Обеспечение межъязыкового и межкультурного общения в	ПК-1. Способен определить тип исходного текста, его жанровую принадлежность	ПК-1.1. Знает: тип исходного текста и его жанровую принадлежность; стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра	Профессиональный стандарт Специалист в области

Задача ПД	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)*
устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения.	и выполнять переводческий, предпереводческий и постпереводческий анализ текста.	произведения.	перевода (код 04.015), утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 № 134н, регистрационный номер 1438
		ПК-1.2. Умеет: выполнять предпереводческий и постпереводческий анализ исходного текста; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	
		ПК-1.3. Владеет: навыками осуществление межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов; навыками оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата.	
	ПК-2: Способен осуществлять нативный, и/или машинный, и/или автоматизированный перевод с внесением необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений на основе общей теории и практики перевода.	ПК-2.1. Знает: предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; специальную и частную теории перевода; системы управления переводом; методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода.	
		ПК-2.2. Умеет: осуществлять адаптацию текста на переводящем языке в соответствии с культурными особенностями определенного региона; находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода.	
		ПК-3-4=2.3. Владеет: навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода; внесения необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений; навыками использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода; профессиональной этики.	

Задача ПД	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)*
Обеспечение межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения.	ПК-3 Способен осуществлять устный перевод с применением существующих техник и стратегий перевода.	ПК-3.1. Знает: способы быстрого запоминания новой лексики; терминологию предметной области перевода; систему переводческой скорописи; экстралингвистическую информацию в соответствующей области знаний	
		ПК-3.2. Умеет: определять тематическую область исходного сообщения; систематизировать и осваивать новую лексику в кратчайшие сроки; определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода; быстро переходить с одного языка на другой; использовать вербальные и невербальные средства языка в зависимости от культурологического контекста; использовать коммуникативные техники, принятые в родной и иноязычных культурах; применять систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода.	
		ПК-3.3. Владеет: навыками поиска необходимой информации по заданной тематике перевода; составления локального тематического словаря; осуществления межкультурной и межкультурной коммуникации; публичных выступлений и делового этикета; навыками применения форм национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	
Обеспечение межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах	ПК-4. Способен составлять отчетные документы о выполненном переводе	ПК-4.1. Знает: терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику; государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения; принципы унификации и стандартизации терминов; основные принципы, системы и средства форматирования документов и контроля качества форматирования.	
		ПК-4.2.	

Задача ПД	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)*
общения.		Умеет: проводить верификацию исходного и переводного текстов; вносить стилистические правки в текст перевода; разрабатывать терминологические базы и глоссарии; форматировать текст перевода; устанавливать причины переводческих ошибок; оценивать качество перевода.	
		ПК-4.3. Владеет: навыками оставления локального тематического словаря; навыками составления отчетов по полученным результатам производственных мероприятий по улучшению качества перевода.	
Переводческая	ПК5. Способен выполнять перевод специализированных текстов с внесением необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений.	ПК-5.1 Знает: особенности и характеристики специализированного текста в зависимости от его жанровой и стилистической принадлежности.	
		ПК-5.2 Умеет: совершать перевод специализированного текста с внесением всех необходимых изменений для достижения адекватности и эквивалентности в зависимости от жанровых и стилевых характеристик специализированного текста.	
		ПК-5.3 Владеет: способами достижения адекватности и эквивалентности перевода с внесением необходимых изменений в зависимости от жанровых и стилевых характеристик специализированного текста.	
Обеспечение межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения.	ПК-6. Способен выбирать системы машинного перевода и создавать в них глоссарии и терминологические базы, перерабатывать исходные материалы в пригодные для перевода, работать с языковыми корпусами и	ПК-6.1 Знает: системы машинного перевода, принципы их работы; программы переработки и изменения исходных данных, принципы работы с языковыми корпусами.	
		ПК-6.2 Умеет: создавать глоссарии и базы перевода в системах автоматизированного перевода; декодировать исходные материалы в тексты пригодные для осуществления перевода; пользоваться языковыми корпусами для осуществления перевода.	
		ПК-6.3 Владеет: навыками работы в разных программах для осуществления	

Задача ПД	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)*
	программами оценки качества перевода.	автоматизированного и машинного перевода; программами для проверки исходного текста, редактирования и постредактирования, а также для оценки качества перевода.	
Осуществление научных исследований в области лингвистики и межкультурной коммуникации, теории и методики преподавания иностранных языков и культур	ПК-7. Способен осуществлять научную и научно-практическую деятельность в соответствии с инновационными методами научного исследования.	ПК.7.1. Знает: конкретные проблемы в области лингвистики, перевода и анализ опыта межкультурной коммуникации.	
		ПК.7.2. Умеет: оценить качество исследования в избранной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования; сформулировать и последовательно аргументировать гипотезу выпускной квалификационной работы.	
		ПК.7.3. Владеет: навыками применения общих методов лингвистического анализа, используемых в изучаемых частных лингвистических дисциплинах; навыками использования стандартных методик поиска, анализа и обработки материала исследования.	

4. Требования к структуре программы бакалавриата

Структура программы бакалавриата включает следующие блоки:

Блок 1 «Дисциплины (модули)»;

Блок 2 «Практика»;

Блок 3 «Государственная итоговая аттестация».

При разработке программы бакалавриата обучающимся обеспечивается возможность освоения элективных дисциплин (модулей) и факультативных дисциплин (модулей). Факультативные дисциплины (модули) не включаются в объем программы бакалавриата.

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, должен составлять 60 процентов общего объема программы бакалавриата.

Объем контактной работы включает контактную работу при проведении учебных занятий по дисциплинам (модулям), промежуточной аттестации обучающихся, итоговой (государственной итоговой) аттестации и практики.

4.1. Календарный учебный график (Приложение 3)

4.2. Учебный план подготовки бакалавра (Приложение 3)

4.3. Матрица компетенций (Приложение 4)

4.4. Рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей) (Приложение 5)

Аннотации рабочих программ дисциплин

Обязательная часть (базовая)

Б1.Б.01.01 Практический курс первого иностранного языка

Цель дисциплины:

– овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Данная цель носит комплексный характер, и ее достижение обеспечивается достижением следующих специальных целей:

– формировании у студента готовности к межкультурной коммуникации, что предполагает развитие умений опосредованного письменного (чтение, письмо) и непосредственного устного (говорение, аудирование) иноязычного общения;

– расширение кругозора студентов, повышение уровня их общей культуры и образования, а также культуры мышления, общения и речи;

– учет личностных потребностей, интересов и индивидуальных психологических особенностей обучаемых, общее интеллектуальное развитие личности студента, развитие способности к социальному взаимодействию, повышение уровня учебной автономии.

Задачи:

– формирование у студентов системы знаний об основных явлениях иностранного языка, их функционировании в иноязычной речи в качестве основы для практического применения изучаемого языка в бытовых и профессиональных ситуациях;

– формирование и развитие творческого языкового мышления для решения коммуникативных задач бытового и профессионального характера.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

Краткое содержание: Раздел 1. Тема 1. 你好。Вводно-фонетический курс. Инициали и финали. Основные требования к произношению. Изменения тонов. Инициали b, p, g, k, h, l, n. Финали a, o, i, u, ao, an.

Тема 2. 你好吗? Основные требования к произношению звуков. Нулевой тон. Неполный третий тон. Правила транскрипции. Инициаль m. Финали e, uo, ie, en.

Тема 3. 你忙吗? Основные требования к произношению звуков. Придыхательные и непридыхательные гласные. Инициали d, t. Финали ou, ang. Предложения с качественным сказуемым.

Тема 4. 这是我的朋友。Основные требования к произношению звуков. Инициали zh, sh. Финали -i, iou (-iu), eng.

Тема 5. 你妈妈是大夫吗? Основные требования к произношению звуков. Инициали (zh), ch, (sh), f. Финаль ai. Тон отрицания 不. Предложение с глаголом-связкой 是. Определение со значением притяжательности.

Тема 6. 他是哪国人? Основные требования к произношению звуков. Разговорная практика. Инициали (zh, ch, sh), r. Финали ü, ei, ong. Правила транскрипции. Изучение стран и национальностей.

Тема 7. 这是什么地图。Основные требования к произношению звуков. Разговорная практика. Инициаль j. Финали ing, iang, uang. Вопросительные предложения с вопросительным местоимением.

Тема 8. 请喝茶。Основные требования к произношению звуков. Правила транскрипции in и ing. Инициали(j), q, x. Финали in, ian, uan.

Тема 9. 您贵姓。Основные требования к произношению звуков. Инициали(j, q, x). Финали iao, uei (-ui), uai, uen (-un), üe, üan, ün. Правила транскрипции.

Тема 10. 你住多少号? Основные требования к произношению звуков. Эризация финалей. Инициали z, c, s. Финали -i, er. Предложения с глагольным сказуемым.

Тема 11. 谢谢你。Дифтонги и трифтонги. Инициали (z, c, s). Финали ua, ia, iong.

Тема 12. 他们是很好的朋友们。Повторение. Система инициалей. Краткое обобщение правил фонетической транскрипции.

Тема 13. 你认识不认识他? Давайте познакомимся. Словесное ударение (1). Общий вопрос с утвердительно-отрицательной формой сказуемого. Предложения с несколькими глаголами в составе сказуемого. Наречия 也/都.

Тема 14. 她做什么工作? Вы работаете или учитесь? Предложения наличия или обладания с глаголом 有. Предложные конструкции. Словесное ударение (2). Изучение лексики на тему «профессия».

Тема 15. 中文系有多少学生? Я учусь в институте. Китайские числа от 1 до 99. Сочетание числительно со счетным словом в функции определения. Предложения с глагольным сказуемым, принимающим после себя два дополнения (двойное дополнение). Словесное ударение (3).

Тема 16. 这套裙子是新的。Что мне надеть? Предложения с 是(2). Конструкция с предлогом 从. Словесное ударение (4). Изучение лексики на тему «одежда».

Тема 17. 现在几点? В котором часу. Способы обозначения точного времени. Существительные или словосочетания в качестве обстоятельства времени. Вопрос типа , 好吗? Словесное ударение (5).

Тема 18. 丁云的一天。Распорядок дня. Повторение. Подлежащее, сказуемое, дополнение, определение и обстоятельство. Определение и служебное слово 的.

Тема 19. 你要什么? О предпочтениях. Дополнительный текст 同中国唱片. Вопросительные предложения с союзом 还是. Последовательно связанные предложения. Синтагматическое ударение (1). Изучение лексики на тему «хобби».

Тема 20. 四月二十八号是我的生日。Я приглашаю. Дополнительный текст 丁云给爸爸的信。年、月 и 星期. Последовательность расположения слов, обозначающих дату (год, месяц и число) и время события. Предложения с именным сказуемым. Синтагматическое ударение (2).

Тема 21. 这束花儿真好看。С днем рождения! Дополнительный текст 一张照片. Предложения с качественным сказуемым. Удвоение глагола. Глаголы, глагольные конструкции и двусложные прилагательные в позиции определения. Синтагматическое ударение (3).

Тема 22. 后边有一个花园。Экскурсия по дому. Дополнительный текст 安德烈找宿舍。Слова со значением места. Предложения со значением местонахождения. Синтагматическое ударение (4). Изучение лексики на темы: «устройство дома», «мебель», «объекты городской инфраструктуры».

Тема 23. 我正在看电影呢。Чем ты сейчас занят? Дополнительный текст 看报. Продолженное действие. Сокращенная форма продолжительного времени. Синтагматическое ударение (5).

Тема 24. 妈妈做的点心。Трудно ли учить китайский язык. Повторение. Виды вопросительных предложений. Определение и служебное слово 的 (2). Порядок расположения определений. Изучение лексики на тему: «еда (1)».

Тема 25. 她做饭做的好不好? У нас все получается. Дополнительный текст 安德烈的日记. Дополнение результата. Прямое дополнение в препозиции (инверсия дополнения). Интонация предложения (1).

Тема 26. 我要研究中国文学。Я учусь, чтобы стать... Дополнительный текст 联欢. Модальные глаголы. Интонация предложения (2).

Тема 27. 电影开始了吗? На киноприеме в китайском посольстве. Дополнительный текст 学写字. Показатель состоявшегося действия. Интонация предложения (3).

Тема 28. 我去看足球赛了。Спорт. Дополнительный текст 看足球赛了. Модальная частица 了. Интонация предложения (3). Изменение тонов в последовательности состоящей

из трех и более слогов с этимологическим третьим тоном. Интонация предложения (4). Изучение лексики на тему: «спорт (1)».

Тема 29. 飞机就要起飞了。Счастливого пути. Дополнительный текст 在中国民航的飞机上. Конструкция 要...了. Модальная частица 了 (2). Предложение со сказуемым, выраженным предикативной конструкцией. Интонация предложения (5). Изучение лексики на тему: «в аэропорту», «в самолете»

Тема 30. 波波夫太太笑了。Расставание, проводы. Мамы всегда волнуются. Повторение. Четыре вида предложений. Предложения с глагольным сказуемым. Суффикс 了 и модальная частица 了. Модальные глаголы.

Тема 31. 我们学了两年的汉语。На стажировку в Китай. Дополнительный текст 不认识的朋友. Дополнение длительности. Обозначение приблизительного количества 几 и 多少.

Тема 32. 你最近透视过没有? Первые впечатления: Сунь Укун и диспансеризация. Дополнительный текст 题为留学生的作文. Суффикс 过. Дополнение кратности действия. Изучение лексики на тему: «в больнице», «болезни и заболевания», «части тела».

Тема 33. 现在下雨了。О пекинской осени и зимних цветах. Дополнительный текст 北京的天气. Безличные предложения. Модальная частица 了 (3). Конструкция 从...到....

Тема 34. 图片上写着什么? На почте. Дополнительный текст 士兵河将军. Суффикс 着. Служебное слово 地. Конструкция 有的...有的.... Изучение лексики на тему: «на почте».

Тема 35. 谈学习。Об учебе и работе. Глаголы китайского языка. Обстоятельство и служебное слово 地. Наречия 再 и 还. Ритм. Фразовое ударение.

Тема 36. 这套茶具比那套便宜。Маша покупает китайский сервиз. Дополнительный текст 画蛇添足. Конструкция сравнения с предлогом 比. Конструкция сравнения с предлогом 有/没有.

Тема 37. 这件跟哪件一样长。Велосипед дороже халата. Дополнительные тексты “高一点儿”相声 и “我比你高一点儿”相声. Конструкция сравнения 跟一样. Дополнение количества.

Тема 38. 你没听错吗? По дороге в Саньлитунь. Дополнительный текст 南转北转. Результативные глаголы. Результативные морфемы 好、完.

Тема 39. 我们见到了你爸爸、妈妈。В гостях у родителей Динь Юнь. Дополнительный текст 买鞋. Результативные морфемы 到、住、在. Конструкция 虽然...但是.... Конструкция 一...就....

Тема 40. 运动会。Спартакиада и рекорды. Повторение. Краткий обзор пройденной грамматики. Четыре способа передачи значения сравнения. Модальные частицы 吧、了、呢. Ритмическая структура словосочетаний и распространенных предложений. Фразовое ударение. Изучение лексики на тему: «спорт (2)».

Тема 41. 我给你们带来一位向导。Цзиньшань, Ли Цзычэн и История Китая. Дополнительный текст 一封电报. Простой дополнительный член направления (модификатор). Удвоение прилагательных. Конструкция 要是...就....

Тема 42. 今天的照片西部好了。Тяньаньмэнь и ее достопримечательности. Дополнительный текст 愚公移山. Дополнительный член возможности (инфиксы 得、不). Морфемы 下、了、动 в сочетании с инфиксами.

Тема 43. 快走下来吧。Кулинарные изыски старого Пекина. Дополнительный текст 请客. Сложный дополнительный член направления (модификатор). Конструкция 不是...吗?. Конструкция 又...又.... Изучение лексики на тему: «еда (2)».

Тема 44. 他是跟贸易代表团来的。Воскресенье в парке Ихэюань. Дополнительный текст 介绍对象. Выделительная конструкция 是...的. Предложения наличия, появления, исчезновения. Конструкция 多(么)...啊. Конструкция 只有...才....

Тема 45. 看熊猫. Символ Китая – Панда. Повторение. Краткий обзор пройденной грамматики. Виды дополнений и дополнительных членов. Наречия 就、才. Служебные слова 的, 得, 地. Интонация и фразовое ударение. Пауза.

Тема 46. 她把药吃了。 Маша лечится от простуды. Дополнительный текст 三个本人. Предложения с предлогом 把.

Б1.Б.01.02 История языка

Цель дисциплины:

–сформировать у студентов представление об историческом становлении и развитии изучаемого языка, что способствует сознательному овладению ряда дисциплин лингвистического цикла.

Задачи:

–ознакомление студентов с историей возникновения китайской иероглифической письменности, основными периодами развития китайского языка, культурой древних китайцев, древними китайскими письменными памятниками;

–раскрытие закономерностей исторической эволюции китайского языка.

–объяснение лингвистических процессов, которые привели к современному состоянию китайского языка, прослеживанием связей между историей языка и историей народа, взаимосвязи курса «История языка» с другими лингвистическими дисциплинами;

–усвоение необходимой суммы сведений о закономерностях исторической эволюции фонетического, грамматического и лексического строя китайского языка, что позволит студентам чётко представлять себе пути исторического формирования и становления китайского языка;

–способствование выработке у студентов умения систематически излагать соответствующий материал для объяснения отдельных особенностей современного языка.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1.

Краткое содержание: Тема 1. Общие сведения о китайском языке.

Китайский письменный знак как знак многоуровневой семиотической системы. Периодизация китайского языка. Сино-тибетская языковая семья. Лингвистическая характеристика китайского языка. Китайское письмо.

Тема 2. Вэньянь, байхуа, путунхуа. Периодизация китайского языка. Письменный и устный китайский язык. Стандартизация китайского языка. Синьхайская революция. Движение «4 мая».

Тема 3. Закон о языке и письменности. Пининь. Правовой статус китайского языка. Фонетическая и грамматическая база путунхуа. Разработка и принятие транскрипции пининь. Стандартизация письменных знаков, упрощение иероглифов.

Тема 4. Диалекты современного китайского языка. Гуаньхуа, северные диалекты. Гань. Минь. У. Сян. Юэ. Хакка. Аньхойский диалект. Цзинь. Пиньхуа.

Тема 5. Графемы. Стили иероглифического письма в Китае. Черты китайского иероглифического письма. Система ключей. Графемы. Фонограммы и идеограммы. Пиктограммы. Списки ключей.

Тема 6. Алфавитные системы записи китайских иероглифов. Ханьюй пининь. Гоюй ломацзы. Система Уэйда Джайлса. Туньюн пининь. Система Палладия. Сяоэрцзин. Чжунь цзыму. Квадратное письмо.

Тема 7. Связь китайского языка и культуры. Четыре великих изобретения Китая. Иероглиф как объект культурного наследия Китая. Языковая картина мира китайцев.

Тема 8. Изучение китайского языка в России. Первая кафедра китайского языка. Изучение китайского языка в Москве, Санкт-Петербурге, Казани, на Дальнем Востоке. Российские дипломатические и религиозные миссии в Китае.

Тема 9. Известные российские синологи. Русские китаеведы 18 века. Русские китаеведы 19 века. Русские китаеведы 20 века. Изучение китайского языка в 21 веке.

Тема 10. Российские православные миссии и диппредставительства в Китае. Российские дипломатические и религиозные миссии в Китае. Албазинцы. Православная миссия в 18 веке. Православная миссия в 19 веке. Православная миссия после опиумной войны. Православная миссия в 20 веке. Закрытие мисси и последующая судьба ее объектов.

Тема 11. Изучение китайского языка в Китае. Изучение фонетики. Изучение грамматики. Первые письменные памятники.

Тема 12. Изучение фонетики в Китае. Фонологические исследования. Фонетические словари. Словари рифм.

Тема 13. Изучение грамматики в Китае. Грамматика господина Ма. Грамматика Ван Ляои. Грамматические нормы вэньяня и байхуа.

Тема 14. Словари китайского языка. Система поиска слов по ключам. Система поиска слов в словаре по правому нижнему углу. Система поиска слова в словаре по четырем углам.

Тема 15. Система образования в Древнем Китае. Учебные списки иероглифов. Учебные пособия в Китае. Система экзаменов на чиновничью должность в Китае.

Тема 16. Китаезычный ареал Азии. Китайский язык на Тайване. Китайский язык в Гонконге. Китайский язык в Сингапуре. Китайский язык на Филиппинах, в Малайзии, в Индонезии. Иероглифическая письменность Азии.

Б1.Б.01.03 Основы языкознания

Цель дисциплины:

–формирование у студентов теоретических основ учения о языке, способствующих сознательному овладению рядом дисциплин лингвистического цикла, входящих в профессиональную компетенцию будущего лингвиста.

Задачи:

–овладеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

–овладеть культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения;

–овладеть наследием отечественной и зарубежной научной мысли в области языкознания.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1.

Краткое содержание: Лекция 1. Языкознание как наука, связь с другими науками. Сущность языка: когнитивные механизмы и общественные функции. Принципы классификации языков. Социальные аспекты языка. Когнитивно-функциональные аспекты языка. Лекция 2. Основные лингвистические школы. Лекция 3. Единицы и уровни языковой системы. Семиотическая природа и внутренняя структура языка. Принципы системной организации языка. Единицы языковой системы: фонема, морфема, лексема, предложение, текст. Лекция 4. Лексикология: Слово как предмет лексикологии. Семасиологический и ономасиологический аспект исследования слова. Понятие лексического значения. Системные отношения в лексике. Фразеологические единицы и их классификации. Типы словарей. Лекция 5. Грамматика. Морфология. Понятия морфемы. Свойства и функции морфемы. Синтагматика и парадигматика морфем. Способы и средства выражения грамматических значений. Грамматические категории. Синтаксис. Лекция 6. Фонетика и фонология. Основные вопросы фонетики и фонологии. Звук речи как природная материя языка. Функциональная сторона звуков речи. Лекция 7. Сущность языка. Его функции. Лекция 8. Язык как знаковая система. Лекция 9. Язык и мышление. Лекция 10. Язык и общество.

Б1.Б.01.04 Введение в теорию межкультурной коммуникации

Цель дисциплины:

- показать необходимость учета особенностей национального менталитета, национальной культуры и своеобразия видения мира разными народами при переводе;
- выработать у студентов способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;
- обеспечить владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.

Задачи:

- выработать у студентов готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;
- выработать владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
- подготовить студентов к осуществлению адекватной межкультурной коммуникации при различных формах перевода.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5, ОПК-4.

Краткое содержание: Межкультурная коммуникация как научная дисциплина. Коммуникация и ее основные формы. Понятие и сущность культуры. Взаимодействие культур. Культура и язык. Национально-культурная детерминированность речевого поведения. Коммуникативное поведение в разных культурах. Способы представления знаний. Теория языковой личности, ее структурные и системные характеристики. Основные единицы вербальной коммуникации. Определение национального характера.

Б1.Б.01.05 Теория перевода первого иностранного языка

Цель дисциплины:

—создать теоретическую основу для эффективного овладения практикой перевода, выполнения функций посредника в сфере межкультурной коммуникации.

Задачи:

- обеспечить теоретическую основу для эффективного использования видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- сформировать умение применять основные переводческие трансформации;
- показать пути решения задач, возникающих при переводе с русского языка на иностранный из-за различия языковых систем;
- сформировать умение владеть принципами предпереводческого и переводческого анализа для более точной передачи содержания переводимого текста и оценки качества перевода.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-1, ПК-2.

Краткое содержание: Тема 1. Введение. Цель и задачи курса. Понятие «перевод». Тема 2. История перевода и переводческой мысли. Тема 3. Перевод в современном мире. Тема 4. Методы описания процесса перевода. Тема 5. Основные виды перевода. Тема 6. Эквивалентность и адекватность перевода. Тема 7. Перевод как акт межъязыковой коммуникации. Тема 8. Виды переводческих трансформаций. Тема 9. Переводческие соответствия. Тема 10. Особенности перевода некоторых групп лексики. Тема 11. Перевод фразеологизмов. Тема 12. Грамматические проблемы перевода. Тема 13. Перевод атрибутивных сочетаний. Тема 14. Экспрессивные аспекты перевода. Тема 15. Прагматические аспекты перевода. Тема 16. Функциональные стили и перевод. Тема 17. Перевод научно-технической прозы. Тема 18. Перевод официально-деловой прозы. Тема 19. Перевод информационно-газетных материалов. Тема 20. Устный перевод и его виды. Тема 21. Психологические основы устного перевода. Тема 22. Информативность слова и текста. Тема 23. Эквивалентность и адекватность в условиях устного перевода. Тема 24.

Прагматические и профессиональные аспекты устного перевода. Тема 25. Передача информационной структуры сообщения при переводе с РЯ.

Б1.Б.01.06 Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)

Цель дисциплины:

–сформировать у студентов лингвистические и коммуникативные компетенции, обеспечить владение умениями и навыками пользования языковыми средствами в основных видах речевой деятельности: говорении, чтении, аудировании и письме в рамках изучаемых тем.

Задачи:

–формирование и совершенствование навыков устной и письменной речи, чтения и аудирования;

–овладение лексическим минимумом в рамках изучаемого материала;

–освоение культурно-исторических реалий, норм поведения и правил этикета стран изучаемого языка.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

Краткое содержание: Раздел 1. Тема 1. Туристическая поездка в Китай. Лексико-грамматический комментарий. Диалоги и обсуждения: о планах туристической поездки, принятие решения.

Тема 2. Впечатления о поездке в Синьцзянь. Лексико-грамматический комментарий. Диалоги и обсуждения: культурное наследие Тибета, одобрение, восхищение.

Тема 3. Грандиозное ущелье Санься. Лексико-грамматический комментарий. Нравится/не нравится. Диалоги и обсуждения: Экологические бедствия. Удивление и сожаление.

Тема 4. В Шанхае (дневник путешествия). Лексико-грамматический комментарий. Диалоги и обсуждения: Дорожная карта, современные технологии в помощь путешественнику,

Тема 5. Легенда озера Сиху. Лексико-грамматический комментарий. Диалоги и обсуждения: Культурное наследие Сучжоу и Ханчжоу. Сомнение и неуверенность.

Тема 6. Рассказ тетушки Дин о домашних делах. Лексико-грамматический комментарий. Диалоги и обсуждения: разговор о родственниках. Быт и уклад традиционной и современной китайской и российской семьи.

Тема 7. Примирение (часть1, 2). Лексико-грамматический комментарий. Диалоги и обсуждения: о браке. Особенности заключения брака в России и Китае. Политика «Одна семья – один ребенок».

Тема 8. В гостях у старого бригадира. Лексико-грамматический комментарий. Диалоги и обсуждения: предложение и совет. Экономическое чудо Китая. Модернизация Китая и России.

Тема 9. Любовь Фан Хина. Лексико-грамматический комментарий. Диалоги и обсуждения: извинение, признание, ошибки. Как строятся любовные отношения в Китае и России.

Тема 10. Опьянение Ян Гуйфэй и Ромео и Джульетта. Лексико-грамматический комментарий. Диалоги и обсуждения: о кино и театре. Знаменитая Пекинская опера. Современное искусство (кино и театры).

Тема 11. О художнике. Лексико-грамматический комментарий. Диалоги и обсуждения: посещение художественной выставки. Виды и жанры художественного искусства.

Тема 12. Посещение аллеи стел в Сиани. Лексико-грамматический комментарий. Диалоги и обсуждения: дань памяти прошлому. Патриотизм. Отношение иностранцев к Китаю и России.

Тема 13. О прессе и радио. Лексико-грамматический комментарий. Диалоги и обсуждения: слушаем радио, смотрим ТВ, читаем газеты. СМИ как источник информации.

Раздел 2. Тема 1. 中国究竟威胁了谁。Разбор лексики (неологизмы, лексика справочной литературы, лексика литературного языка, слова и выражения «второго плана»). Дополнительное чтение. Диалоги и обсуждения: что угрожает Китаю.

Тема 2. 革新中国教育十二策。Разбор лексики (неологизмы, лексика справочной литературы, лексика литературного языка, слова и выражения «второго плана»). Дополнительное чтение. Диалоги и обсуждения: Реформы Китая.

Тема 3. 教育专家浅谈我国留学趋势。Разбор лексики (неологизмы, лексика справочной литературы, лексика литературного языка, слова и выражения «второго плана»). Дополнительное чтение. Диалоги и обсуждения: Интерес иностранцев к учебе в Китае.

Тема 4. 早熟的年轻。Разбор лексики (неологизмы, лексика справочной литературы, лексика литературного языка, слова и выражения «второго плана»). Дополнительное чтение. Диалоги и обсуждения: раннее взросление молодежи.

Тема 5. “气候难民”诞生记。Разбор лексики (неологизмы, лексика справочной литературы, лексика литературного языка, слова и выражения «второго плана»). Дополнительное чтение. Диалоги и обсуждения: что угрожает Китаю.

Тема 6. 2050，地球客满？Разбор лексики (неологизмы, лексика справочной литературы, лексика литературного языка, слова и выражения «второго плана»). Дополнительное чтение. Диалоги и обсуждения: ждет ли нас перенаселение в будущем?

Тема 7. 这是最好城市，这是最坏的城市。Разбор лексики (неологизмы, лексика справочной литературы, лексика литературного языка, слова и выражения «второго плана»). Дополнительное чтение. Диалоги и обсуждения: жизнь в большом и маленьком городе.

Тема 8. 中国人的四面镜子。Разбор лексики (неологизмы, лексика справочной литературы, лексика литературного языка, слова и выражения «второго плана»). Дополнительное чтение. Диалоги и обсуждения: в чем разница между «жить» и «существовать».

Тема 9. 网络很 OK，我们才有病。Разбор лексики (неологизмы, лексика справочной литературы, лексика литературного языка, слова и выражения «второго плана»). Дополнительное чтение. Диалоги и обсуждения: современный интернет и его «обитатели».

Тема 10. 微博改变中国。Разбор лексики (неологизмы, лексика справочной литературы, лексика литературного языка, слова и выражения «второго плана»). Дополнительное чтение. Диалоги и обсуждения: китайский микроблог и цензура в Китае.

Тема 11. 鲁迅的“好看”与“好玩”。Разбор лексики (неологизмы, лексика справочной литературы, лексика литературного языка, слова и выражения «второго плана»). Дополнительное чтение. Диалоги и обсуждения: жизнь и творчество китайских писателей.

Тема 12. 追问中国。Разбор лексики (неологизмы, лексика справочной литературы, лексика литературного языка, слова и выражения «второго плана»). Дополнительное чтение. Диалоги и обсуждения: китайская мечта.

Тема 13. 我们是新一代“奋斗帮”。Разбор лексики (неологизмы, лексика справочной литературы, лексика литературного языка, слова и выражения «второго плана»). Дополнительное чтение. Диалоги и обсуждения: поколение миллениалов.

Тема 14. 相信未来，老有所依。Разбор лексики (неологизмы, лексика справочной литературы, лексика литературного языка, слова и выражения «второго плана»). Дополнительное чтение. Диалоги и обсуждения: на кого в будущем могут положиться старики.

Б1.Б.01.07 Лексикология

Цель дисциплины:

—ознакомить студентов с основными закономерностями строения, функционирования и развития лексической системы китайского языка, дать теоретическую основу для практического овладения китайским языком.

Задачи:

—ознакомить студентов с основными понятиями и терминами лексикологии;

–дать теоретическую основу для практического овладения лексической системой китайского языка;

–привить интерес и уважение к лингвокультурным ценностям носителей китайского языка.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1.

Краткое содержание: Тема 1. Лексикология, содержание, предмет и задачи лексикологии, проблемы лексикологии китайского языка. Лексикология и словообразование. Лексикология и семасиология. Лексикология и фразеология.

Тема 2. Основная лексическая единица языка – слово. Слово в современном китайском языке. Слово и морфема. Слово и словосочетание. Количественно-слоговой состав. Этимологически нечленимые слова.

Тема 3. Словообразовательные типы. Модели словообразования. Словосложение. Полуаффиксация. Аффиксация. Редупликация. Контракция. Транспозиция.

Тема 4. Лексические комплексы с равноправным типом связи. Корнесложение. Существительные.

Тема 5. Лексические комплексы с неравноправным типом связи. Семантические реляции в комплексах с атрибутивным типом связи. Семантически реляции в комплексах с глагольно-объектным, глагольно-результативным и субъектно-предикативным типом связи.

Тема 6. Аффиксальное словообразование. Аффиксы 第、老、阿、子、儿、头、家者、巴、到、着、上、下、然.

Тема 7. Сложносокращенные слова. Способы сокращения для существительных. Способы сокращения для глаголов. Способы сокращения для прилагательных.

Тема 8. Китайские фразеологизмы Классификация фразеологизмов. Фразеологизмы разговорного стиля, публицистического, научно-технического, официально-делового стилей.

Тема 9. Синонимия в китайском языке. Оттеночно-смысловые синонимы. Экспрессивно-стилистические синонимы. Функционально-стилистические синонимы. Трансформированные синонимы.

Тема 10. Антонимия в китайском языке. Источники антонимии. Классификация антонимов. Разнокорневые антонимы. Однокорневые антонимы.

Тема 11. Моносемия и полисемия в китайском языке. Семантические типы лексических единиц. Однозначные слова. Многозначные слова.

Тема 12. Омонимия в китайском языке. Типы омонимов. Источники омонимов. Способы преодоления омонимии.

Тема 13. Иностранные заимствования в китайском языке. Заимствования в китайском языке. Вторичные заимствования.

Тема 14. Неологизмы в китайском языке. Происхождение неологизмов. Исконная лексика.

Б1.Б.01.08 Стилистика

Цель дисциплины:

–сформировать у студентов умение профессионально овладевать средствами реализации основных функций языка и речи: общения, сообщения и воздействия и корректно использовать их при выполнении перевода.

Задачи:

–познакомить студентов с основными понятиями и терминами отечественной и зарубежной стилистики, особенностями функционирования языковых единиц; основных характеристик функциональных стилей.

–способствовать овладению базовыми знаниями по стилистике, необходимых для адекватного выполнения специализированного перевода.

–научить использовать термины и понятия дисциплины; корректно использовать стилистические средства в соответствии с коммуникативной задачей.

–развивать у студентов умения и навыки выявления и анализа стилистических приемов в тексте для получения корректного перевода.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1.

Краткое содержание: Тема 1: Стилистика как отдельная научная дисциплина. Стилистика китайского языка. История изучения стилистики в китайской лингвистической традиции.

Тема 2: Стилистическая характеристика лексики современного китайского языка (Экспрессия; функционально-стилистическая окраска слов; коннотативное значение слов).

Тема 3: Словообразовательные особенности слов с добавочным стилистическим значением (словосложение, полуаффиксация, аффиксация как способы образования слов с добавочным лексическим значением).

Тема 4: Изобразительно-выразительные средства китайского языка (иносказательное сравнение, метонимия, уподобление, гипербола), Стилистическая характеристика фразеологии современного китайского языка (Чэньюй, Яньюй, недоговорки-иносказания, идиома, крылатые выражения, цитаты).

Тема 5: Стилистический синтаксис современного китайского языка (эмфаза, риторический вопрос, двойное отрицание).

Тема 6: Стилистические фигуры речи (антитеза, парное построение, последовательное построение, последовательное присоединение, градация).

Тема 7: Языковые и речевые стили (понятие функционального стиля, система функциональных стилей китайского языка).

Тема 8: Лингвистическое описание различных функциональных стилей китайского языка (научный стиль, официально-деловой стиль, публицистический).

Тема 9: Лингвистическое описание различных функциональных стилей китайского языка (литературно-художественный разговорный).

Б1.Б.01.09 Грамматика первого иностранного языка: теория и практика.

Цель дисциплины:

–формирование у студентов научных представлений о грамматическом строе китайского языка.

Задачи:

– сравнение и демонстрация различий между практической и теоретической грамматиками, анализ взаимосвязи единиц языка в языковой иерархии, рассмотрение грамматических категорий в свете принципов общего языкознания и анализ различных точек зрения исследователей в трактовке данных категорий.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1.

Краткое содержание: 1. Грамматика как наука. 2. Грамматическая природа китайского слова. 3. Существительное. 4. Прилагательное. 5. Числительное. 6. Местоимение. 7. Наречие. 8. Глаголы. 9. Предлоги. 10. Союзы. 11. Частицы. 12. Классификаторы. 13. Модальные слова. 14. Синтаксис.

Б1.Б.01.10 Фонетика первого иностранного языка: теория и практика

Цель дисциплины:

–сформировать у студентов фундаментальные основы теоретической фонетики иностранного языка и показать возможности использования теоретических знаний в области фонетики для декодирования и передачи культурно-значимой информации.

Задачи:

–предоставление студентам всесторонней характеристики фонетической системы современного китайского языка в сравнении с фонетической системой русского языка.

–предоставление студентам знаний о фонетической интерференции и различительных чертах артикуляционного уклада и фонетической базы китайского и русского языка.

- исследование речи изучающего китайский язык как иностранный с позиции произносительной нормы и ее допустимых вариантов.
- создание концептуальной базы в области основ изучения фонетики и фонологии.
- развитие у студентов умения анализировать и обобщать фонетические явления.
- совершенствование лингвистической компетенции студентов, развитие их умения пользоваться фонетическими понятиями и терминами и применять полученные знания в практической и научной деятельности.
- способствование дальнейшему совершенствованию навыков адекватной коммуникации на основе знаний о фоностилистической и социальной дифференциации произношения.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1.

Краткое содержание: Предмет и задачи фонетики. Лингвистические основы курса теоретической фонетики: отношение фонетики к другим разделам науки о языке. Три аспекта звуков китайского языка. Слоговые тоны в современном китайском языке (интерпретация Е.Д. Поливанова). Эризация в китайском языке. Просодическая эволюция китайского слова. Природа артикулярно-акустического единства и разграничения согласных и гласных в связи с особенностями согласных и гласных китайского языка. Артикуляционное соотношение или коартикуляция согласных и гласных в согласно-гласном слоге. Структура слога китайского языка как проявление системообразующих свойств согласных и гласных. Слоговые тоны в современном китайском языке. Ударение в путунхуа. Просодическое устройство китайского слова. Консонантизм китайского языка. Вокализм китайского языка. Синтез двусложных китайских слов. Лексическая составляющая интонации. Эмоциональные интонации.

Б1.Б.01.11 Письменный перевод первого иностранного языка

Цель дисциплины:

- сформировать навыки письменного перевода и сознательного выбора переводческих решений

Задачи:

- овладеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
- овладеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- овладеть основными способами достижения эквивалентности в переводе;
- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-1, ПК-2.

Краткое содержание: Раздел 1. Предпереводческий анализ ситуации перевода и выработка общей стратегии письменного перевода. Лексические трансформации. Грамматические трансформации. Стилистические приемы. Перевод фразеологических единиц. Типология переводческих ошибок. Оценка качества перевода. Раздел 2. Перевод общественно-политических текстов. Общие сведения о Китае. Перевод общественно-политических текстов. Государственное устройство КНР и РФ. Перевод общественно-политических текстов. Внутренняя политика КНР (Ч.1). Курс на четыре модернизации. Социализм с китайской спецификой. Перевод общественно-политических текстов. Внутренняя политика КНР (Ч.2). Политика реформ и открытости. Одна страна две системы. Перевод общественно-политических текстов. Внешняя политика КНР (Ч.1). Содержание внешней политики КНР.Путь мирного развития – стратегический выбор Китая. Перевод общественно-политических текстов. Внешняя политика КНР (Ч.2). Сопровождение ЦК КПК по внешней политике. Выступление с речью председателя Си. Перевод общественно-политических текстов. Экономика Китая. Основное содержание понятия национальная

экономика. Рыночная экономика изменила судьбу Китая. Особенности социалистической рыночной экономики. Перевод общественно-политических текстов. Международные отношения. Ч.1. Международные отношения в новое время и на современном этапе. Особенности международной среды существования современного Китая. Перевод общественно-политических текстов. Международные отношения. Ч.2. Один пояс один путь. ШОС. БРИКС. Перевод общественно-политических текстов. Вопросы международной безопасности. (Ч.1.) АТЭС. Формы, состояние и перспективы развития сотрудничества между Китаем и странами центральной Европы. Перевод общественно-политических текстов. Вопросы международной безопасности. (Ч.2) Экологическая политика Китая. Перевод общественно-политических текстов. Российско-китайские отношения. Перевод общественно-политических текстов. Проблемы социума в современном мире. Перевод общественно-политических текстов. Инновационные технологии. Раздел 3. Перевод договоров. Виды договоров. Структура договора Перевод договоров. Перевод договора о купле-продаже Перевод договора о поставке. Перевод договора об оказании услуг. Раздел 4. Двусторонний перевод коммерческой документации. Основные требования к оформлению делового письма. Структура делового письма. Двусторонний перевод коммерческой документации. Оформление и перевод писем-запросов. Двусторонний перевод коммерческой документации. Коммерческие предложения. Оферты с или без обязательств. Контроферты. Перевод претензий и рекламаций. Виды и перевод финансовой документации. Перевод текстов по ВЭД. Перевод транспортных накладных. Перевод уставов компаний. Перевод контрактов. Особенности оформления банковской корреспонденции. Раздел 5. Перевод юридических текстов. Раздел 6. Перевод научно-технических текстов с использованием ресурсов сети Интернет.

Б1.Б.02 Русский язык и культура речи

Цель дисциплины:

–формирование знаний в области культуры речи в её письменной и устной разновидностях.

Задачи:

–освоение студентами приемов устного публичного выступления;

–развитие их риторических способностей и коммуникативно-речевых умений.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-4.

Краткое содержание: Раздел 1. Введение. Тема 1. Русский язык. Русская речевая культура

Раздел 2. Современный русский литературный язык. Тема 1. Нормативный аспект культуры речи. Литературная норма. Лингвистические словари и работа с ними.

Раздел 2. Тема 2. Коммуникативный аспект культуры речи. Коммуникативные качества речи. Речевое общение.

Раздел 2. Тема 3. Этический аспект культуры речи. Этика и речевой этикет, его основополагающие принципы.

Раздел 3. Тема 1. Риторический канон. Источники красноречия. Композиция речи.

Раздел 3. Тема 2. Аргументация речи. Эффективное общение. Топика как основа теории аргументации.

Раздел 3. Тема3. Устная публичная речь. Жанры устной словесности.

Раздел 3. Тема 4. Образное пространство текста. Фигуры речи и мысли. Синтаксическая изобразительность. Тропы как лексические образования.

Б1.Б.03 История

Цель дисциплины:

–анализ истории России как особого цивилизационно-культурного образования;

–изучение закономерностей процесса становления и развития российского общества и государства;

- раскрытия места и значения российской цивилизации во всемирном историческом процессе;
- анализ политического и социального опыта истории России на переломных рубежах ее развития, когда в концентрированном виде проявлялись назревшие противоречия в обществе;
- изучение процесса становления и развития российской государственности, альтернатив и судьбы исторического пути российского общества и государства.

Задачи:

- сформировать представление об историческом процессе общем и особенном в российской истории как неотъемлемой, органической части всемирной истории;
- раскрыть основные проблемы, судьбы, «критические», поворотные точки, этапы и содержание всемирной и отечественной истории, альтернативы исторического развития страны;
- воспитать уважение к истории и культуре народов России и всего мира, сформировать общероссийский патриотизм как диалектическое единство национализма и интернационализма;
- повысить политическую, правовую, гражданскую и духовную культуру студентов; подготовить их к активному участию в современной общественной и политической жизни страны;
- привить навыки исторического мышления, обобщения и прогнозирования;
- сформировать умение и навыки самостоятельной работы с учебной и научной литературой, с актуальными и дискуссионными проблемами отечественной и мировой исторической науки;
- подготовить широко образованных, творческих и критически мыслящих специалистов, умеющих применять исторические знания на практике и в профессиональной деятельности.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5.

Краткое содержание: Тема 1. Европейская история и особенности становления Российского государства в IX-XVII веках. Тема 2. Эпоха Просвещения и Российская империя в XVIII веке: традиции и модернизация. Тема 3. Российская империя в XIX веке. Тема 4. Россия и мир в начале XX века. Тема 5. Советский Союз в 1921-1953 годов. Тема 6. Основные тенденции развития СССР в 1950-1980-е годы. Тема 7. Российская Федерация в конце XX – начале XXI вв. и современные мировые тенденции.

Б1.Б.04 Философия

Цель дисциплины:

– на основе изучения философской тематики и усвоения пройденного материала, формирование у студентов основ философского мировоззрения, развитие самостоятельного и критического научно-философского мышления.

Задачи:

- понимать значения философии в процессе развития человеческого познания;
- знать структуру философского знания;
- овладеть содержанием основных философских проблем;
- знать исторические типы философии;
- уметь анализировать философскую проблематику бытия человека и общества;
- использовать знание философской тематики в своей профессиональной деятельности.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5.

Краткое содержание: Тема 1. Философия, ее предмет и место в культуре человечества. Тема 2. История древней философии. Тема 3. История средневековой философии. Тема 4. История западной философии Нового и Новейшего времени. Тема 5. История русской философии. Тема 6. Учение о бытии (онтология). Тема 7. Учение о

познании (гносеология). Тема 8. Природа человека. Тема 9. Учение об обществе. Будущее человечества.

Б1.Б.05 Безопасность жизнедеятельности

Цель дисциплины:

- формирование у бакалавров систематизированных знаний, необходимых для обеспечения комфортного состояния и безопасности жизнедеятельности в системе «человек – среда обитания», представления о неразрывном единстве эффективной профессиональной педагогической деятельности с требованиями к безопасности и защищенности человека,
- применение бакалаврами умений обеспечения безопасности в профессиональной деятельности.

Задачи:

- изучение теоретических основ обеспечения безопасности жизнедеятельности,
- ознакомление с классификацией чрезвычайных ситуаций различного происхождения;
- использование приемов первой помощи,
- владение методами защиты в условиях чрезвычайных ситуаций.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-8.

Краткое содержание: Раздел I. Теоретические основы безопасности жизнедеятельности. Тема 1. Основные положения и принципы обеспечения безопасности.

Раздел II. Классификация чрезвычайных ситуаций и защита от их последствий. Тема 1. Понятие о чрезвычайных ситуациях природного, социального и техногенного характера и система их предупреждения. Тема 2. Чрезвычайные ситуации природного характера и защита от них. Тема 3. Чрезвычайные ситуации социального характера и защита от них. Тема 4. Чрезвычайные ситуации техногенного характера и защита от них. Тема 5. Техногенные опасности в профессиональной деятельности и способы защиты.

Раздел III. Защита населения в мирное и военное время. Тема 1. Основы пожарной безопасности. Тема 2. Современные средства поражения и индивидуальной защиты от них. Тема 3. Организация защиты населения в мирное и военное время.

Б1.Б.06 Физическая культура и спорт

Цель дисциплины:

– содействие формированию всесторонне развитой личности в процессе физического совершенствования, пропаганде здорового образа жизни, способности направленного использования разнообразных средств и методов физической культуры для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

Задачи:

- понимание роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности;
- знание научно-практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое самосовершенствование и самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;
- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре;
- обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, определяющей психофизическую готовность студента к будущей профессии;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

– овладение методикой формирования и выполнения комплекса упражнений оздоровительной направленности для самостоятельных занятий, способами самоконтроля при выполнении физических нагрузок различного характера, правилами личной гигиены, рационального режима труда и отдыха.

– подготовка к выполнению нормативных требований Всероссийского физкультурно-спортивного комплекса ГТО.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-7.

Краткое содержание: 1. Физическая культура и спорт в общекультурной и профессиональной подготовке студентов. 2. Социально-биологические основы физической культуры и основы здорового образа жизни. 3. Физические качества человека (сила, гибкость, выносливость, быстрота, ловкость). 4. Спорт. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений. 5. Легкая атлетика. 6. Гимнастика. Общая физическая подготовка (ОФП). 7. Плавание. 8. Спортивные игры.

Б1.Б.07 Элективные курсы по физической культуре и спорту

Цель дисциплины:

– овладение обучающимися системой специальных знаний, практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья

– формирование профессионально значимых качеств и свойств личности,

– формирование мотивационно-ценностного отношения у обучающихся к физической культуре и спорту, установки на здоровый стиль жизни, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями, снижения утомления в процессе профессиональной деятельности и повышения качества результатов.

Задачи:

– сохранение и укрепление здоровья студентов, содействие правильному формированию и всестороннему развитию организма, поддержание высокой работоспособности на протяжении всего периода обучения;

– приобретение практических основ, теоретических и методических знаний по физической культуре и спорту, обеспечивающих грамотное самостоятельное использование их средств, форм и методов в жизнедеятельности;

– знание научно-биологических, психолого-педагогических и практических основ физической культуры, спорта и здорового образа жизни;

– приобретение опыта творческого использования деятельности в сфере физической культуры и спорта для достижения жизненных и профессиональных целей.

– приобретение студентами необходимых знаний по основам теории, методики и организации физического воспитания и спортивной тренировки, подготовка к работе в качестве общественных инструкторов, тренеров и судей;

– совершенствование спортивного мастерства студентов-спортсменов.

– подготовка к выполнению нормативных требований Всероссийского физкультурно-спортивного комплекса ГТО.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-7.

Краткое содержание: 1. Гимнастика. Общая физическая подготовка. (ОФП) 2. Легкая атлетика. 3. Спортивные игры. Баскетбол. Волейбол. Футбол. 4. Плавание. 5. Самостоятельная работа.

Для студентов специальной медицинской группы: 1. Гимнастика. Общая физическая подготовка (ОФП). 2. Легкая атлетика. 3. Спортивные и подвижные игры. Настольный теннис. Бадминтон. Шашки. Шахматы. 4. Плавание. 5. Самостоятельная работа.

Б1.Б.08.01 Практика устной и письменной речи второго иностранного языка (английский язык)

Цель дисциплины:

–формирование, развитие и совершенствование у обучающихся общекультурных, профессиональных и специальных компетенций, позволяющих в дальнейшем осуществлять профессиональную деятельность посредством овладения коммуникативной компетентностью по изучаемому иностранному языку, предполагающей владение различными видами речевой деятельности, лексическим и грамматическим материалом, а также готовность использовать иностранный язык для получения, оценивания и применения иноязычной информации для решения учебных и профессиональных задач.

Задачи:

–уметь правильно оформить фонетически, грамматически и лексически высказываемые мысли для общения в наиболее распространенных ситуациях в официальной и неофициальной сферах, при этом беглость речи должна быть близкой к речи носителей языка;

–уметь свободно использовать все виды речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение и письмо) в целях осуществления межкультурной коммуникации;

–уметь свободно ориентироваться в различных аспектах устной и письменной речи, ее региональной и социальной вариативности, а также в вопросах культуры речевого поведения и речевого этикета;

–уметь реализовывать четыре вида речевой деятельности: аудирование, говорение (монологическая и диалогическая речь), чтение, письмо;

–уметь бегло, фонетически грамотно и выразительно, с полным охватом содержания читать текст, построенный на знакомом лексико-грамматическом материале, наряду с передачей содержания прочитанного, участием в проблемной беседе или дискуссии от студента требуется умение аннотировать прочитанное, давать необходимый комментарий, суммировать сведения из разных источников;

–уметь владения монологической как неподготовленной, так и подготовленной речью в виде сообщения и доклада, а также диалогической речью в виде беседы и интервью в ситуациях официального и неофициального общения в пределах изученного языкового материала;

–владеть навыками письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала;

–владеть навыками содержательной, адекватной реализации коммуникативного намерения, логичной, связной, смысловой и структурной завершенностью;

–владеть навыками естественного темпа речи, умением выражать отношение к содержанию реплик собеседника, инициативность;

–владеть умением использовать ознакомительное и просмотровое чтение для подбора материала для обсуждения прочитанного, увиденного, услышанного. Студент должен правильно и выразительно читать вслух оригинальный текст.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

Краткое содержание:

Тема 1. Рассказ о себе. Составление автобиографий. Биография своих членов семьи. Биография известных людей. Биографии выдающихся людей. «Что делает меня уникальным?»

Тема 2. Семья. Родители. Бабушки и дедушки. Современная семья. Неполные семьи. Многодетные семьи. Семья будущего. Роли мужа и жены в семье.

Тема 3. Внешность и характер. Современный эталон красоты. Типичные черты характера идеального мужчины и идеальной женщины. Определение характера по подписи. Типичные черты характера у представителей разных знаков зодиака

Тема 4. Рабочий день студента. Баланс между работой и отдыхом. Идеальный рабочий день. Трудовой кодекс. Рабочий график в разных странах мира. Работа в дистанционном режиме.

Тема 5. Выходной день. Активный и пассивный отдых. Увлечения и интересы. Хобби как будущая профессия. Современные интересы молодежи.

Тема 6. Преимущества и недостатки разных видов путешествий. Путешествие самолетом. Профессия летчика. Требования к стюардессам. Незабываемые поездки. Влияние туризма на туристические регионы. Экстремальный туризм. Эко-туризм. Любимые туристические направления.

Тема 7. Отели разного уровня. Услуги в отеле. Необычные отели. Отели мечты. Жалобы постояльцев.

Тема 8. Разные виды жилья. Частный дом. Многоквартирный дом. Современные требования к жилью. Малогабаритное жилье. Экологичное жилье. Квартира в центре и на окраине. Современный ремонт. Описание квартиры мечты.

Тема 9. Продукты питания. Домашняя еда и еда в ресторане. Любимые блюда. Поход в ресторан. Здоровая пища. Еда быстрого приготовления. Кухни стран мира. Еда как удовольствие или топливо. Лучшие рестораны и кафе города: обзор меню. Кулинарные шоу.

Тема 10. Поход по продуктовым магазинам. Готовимся к вечеринке. Покупки в непродуктовых магазинах. Торговые центры Астрахани: любимые магазины. Покупки в интернет-магазинах. Шопинг за границей и в России. Шопоголизм.

Тема 11. Хорошие манеры. Знание этикета. Фразы этикета. Поведение в обществе. Разные формы общения в разных социальных группах.

Тема 12. Великобритания. Общий обзор страны: части и их столицы, символы, святые покровители, история присоединения, религия, форма правления, участие в международных организациях, население, колонии, языки. Географическое положение и рельеф: моря, реки, озёра, горы, заливы; низменности и возвышенности. Климат. Флора и фауна. Политическое устройство. Страны. Города. Экономика и сельское хозяйство. Культура: музыка, литература, кино и театр, спорт, живопись, ученые. Лондон и тур по столице.

Тема 13. Астрахань и Астраханская область. История образования. Общая характеристика. Географическое положение. Климат. Экономика и сельское хозяйство. Культура региона. Выдающиеся люди Астрахани. Виртуальное путешествие по городу.

Тема 14. Англоязычные страны. Презентация США, Канады, Австралии, Новой Зеландии. Географическое положение. Климат. Экономика. Культура. Население. Религия. Туристические объекты.

Б1.Б.08.02 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык (английский))

Цель дисциплины:

–обеспечение владение учащимися умениями и навыками пользования наиболее употребительными языковыми средствами в основных видах речевой деятельности в рамках изучаемой тематики;

–формирование навыков самостоятельного изучения неадаптированной художественной и публицистической литературы.

Задачи:

–сформировать навыки устной речи на английском языке в рамках установленных программой тем;

–сформировать навыки письменной речи на английском языке в рамках установленных программой тем;

–сформировать систему лингвистических знаний, включающую знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4.

Краткое содержание:

Межкультурная коммуникация. Культура, обычаи и традиции разных стран. Праздники. Средства массовой информации: пресса, ТВ, радио, Интернет. Книги. Литературные жанры. Английские и американские писатели. Медицина и здоровый образ жизни. Глобальные проблемы современности. Экология. Терроризм. Международные организации. Карьера.

Причастие 1 и 2. Формы и функции причастия. Конструкции с причастием (Nominative Participle Construction, Absolute Participle Construction). Модальные глаголы (can/could, may/might, must, should, ought to, have to, to be to, need, dare) и их эквиваленты. Сослагательное наклонение (Conditional clauses, I wish ...).

Реферирование статьи. Домашнее чтение.

Б1.Б.08.03 Устный перевод второго иностранного языка (английский язык)

Цель дисциплины:

–выработать у студентов специфические умения и навыки, необходимые для успешного овладения основными видами устного последовательного перевода.

Задачи:

–овладеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;

–освоить методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

–знать основные способы достижения эквивалентности в переводе и уметь применять основные приемы перевода;

–уметь осуществлять устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

–уметь моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

–уметь работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-3, ПК-4.

Краткое содержание: Специфика устного перевода. Классификация видов устного перевода. Понятие переводческой этики, моральный кодекс устного переводчика. Принципы организации труда и поведения устного переводчика. Типы текстов для устного перевода.

Комплексный тренинг навыков устного перевода. Постановка дикции и артикуляции, речевых умений Развитие мнемотехнических способностей и навыков переключения. Упражнения на развитие навыков перевода с листа: скорочтение, чтение с забеганием вперед, деление на синтагмы, выбор ключевых слов, прогнозирование содержания по заголовку и ключевым словам.

Специфика устных текстовых жанров в устном переводе. Перевод текстов жанра «информационное сообщение» с голоса носителя.

Перевод с листа. Упражнения на развития навыков перевода с листа с английского на русский.

Составление вокабуляра по теме (как этап подготовки к устному переводу). Работа со словарями, справочниками, банками данных и другими источниками информации при подготовке к устному переводу; составление глоссария по теме устного перевода

Политика. Перевод официальных речей. Составление тематического глоссария.

Бизнес и экономика. Перевод официальных речей. Составление тематического глоссария.

Законодательство и судебная система. Перевод официальных речей. Составление тематического глоссария.

Проблемы экологии. Перевод официальных речей. Составление тематического глоссария.

Культура. Спорт. Образование. Перевод официальных речей. Составление тематического глоссария.

Б1.Б.08.04 Письменный перевод второго иностранного языка (английский язык)

Цель дисциплины:

–выработать у студентов умения и навыки письменного перевода с сохранением планов содержания и выражения.

Задачи:

–овладеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;

–освоить методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

–знать основные способы достижения эквивалентности в переводе и уметь применять основные приемы перевода;

–уметь осуществлять устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

–уметь моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

–уметь работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-1, ПК-2.

Краткое содержание: Особенности перевода с английского языка на русский. Грамматические проблемы перевода: инфинитив в различных функциях; инфинитивные конструкции; герундий в различных функциях; герундиальный комплекса; причастие в различных функциях; причастные конструкции; причастия в функции союзов и предлогов; формы на – ing; страдательный залог; сослагательное наклонение; модальные и вспомогательные глаголы; определенный и неопределенный артикли.

Лексические проблемы перевода: четырехчленная каузативная конструкция; слова it, one, that; многозначные и трудные для перевода слов; сложноподчиненные предложения; эллиптические конструкции; атрибутивные препозитивные словосочетания (одночленные и многочленные); неологизмы; интернациональная и псевдоинтернациональная лексика, «ложные друзья» переводчика; смешанные грамматические трудности; сверхфразовые единства.

Перевод коммерческой документации: структура делового письма; стилевые особенности делового письма; письма-запросы; коммерческие предложения; офферты с обязательствами и без обязательств; контрофферты; письма-заказы; претензии и рекламации; виды договоров; структура договора; договор о купле-продаже; договор о поставке; договор об оказании услуг; финансовая документация – платёжное поручение, документарный аккредитив.

Перевод общественно-политических текстов: аутентичные тексты общественно-политической направленности.

Б1.Б.09 Духовно-нравственные проблемы современного человека и общества

Цель дисциплины: на основе усвоения принципов гуманизма и духовно-нравственных ценностей формирование у студентов патриотического мировоззрения, социальной ответственности и навыка межкультурного взаимодействия.

Задачи освоения дисциплины:

- понимать сущность и значение духовно-нравственных проблем для современного человека и общества;

- овладеть содержанием основных духовно-нравственных проблем;

- знать причины деструктивного поведения молодежи;

- знать проблемы духовно-нравственного воспитания молодежи;

- уметь анализировать духовно-нравственную проблематику бытия человека и общества;

- использовать знание духовно-нравственной тематики в своей профессиональной деятельности.

Требования к результатам освоения курса: В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-6.

Содержание дисциплины: Духовная природа человека. Феномен духовности: религиозный и научный аспект. Личность человека: духовность, самосознание и нравственность. Структура духовного мира человека: разум, вера, совесть, стыд, любовь. Свобода воли и проблема выбора. Мотивация, поведение и поступки человека. Нравственная оценка: добро и зло, ложь и правда. Справедливость. Религия и духовный мир человека. Человек и его внутренний мир. Человеческие качества и их религиозное понимание. Религиозное понимание любви. Религия и нравственность. Религиозная и светская нравственность и мораль: общее и особенное. Витальные, социальные и духовные ценности, их роль в современном обществе. Время как ценность. Жизнь как высшая ценность. Смысл жизни: религиозный и светский аспект. Семья как ценность. Роль и значение семьи в жизни человека. Институт семьи в современных условиях. Институт семьи и духовно-нравственное развитие. Религиозное и светское понимание семейной жизни. Духовное измерение социума. Традиция как основа духовного бытия. Социальность, коммуникация и социализация. Я и «другой». Культурное разнообразие социума и гармония. Поликультурная, полиэтническая и поликонфессиональная образовательная среда. Диалог как ценность и как взаимодействие. Общественные молодежные организации и социализация личности. Патриотизм как общественная идея. Гуманизм и гражданская ответственность. Красота, искусство и духовный мир человека. Культура, творчество и совершенствование человеческой личности. Культура и контркультура. Красота как духовный идеал. Религиозное понимание красоты. Культура коммуникации. Государство, гражданское общество и религиозные организации. Религиозное просвещение молодежи. Межконфессиональное согласие. Межконфессиональный диалог и его значение для гражданского мира. Проблема духовной безопасности в современном социуме. Духовная безопасность личности. Деструктивное поведение. Проблема безнравственности. Проблема преступности. Экстремизм как угроза.

Часть, формируемая участниками образовательных отношений

Б1.В.01 Информатика

Цель дисциплины:

– углубление общего информационного образования и информационной культуры студентов;

– формирование компьютерной грамотности, базовых практических знаний и навыков использования современных информационных технологий и решения типовых задач

Задачи:

– формирование знаний о принципах работы, структуре, устройстве и программном обеспечении персональных компьютеров, особенностях работы в компьютерных сетях;

– обучение приемам работы с операционными системами, пакетами прикладных программ, текстовыми документами, электронными таблицами, приемам создания презентаций;

– формирование знаний об основных принципах создания и функционирования баз данных и обучения приемам работы в системах управления базами данных.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-6.

Краткое содержание: Основные понятия и методы теории информатики и кодирования. Меры и единицы представления, измерения и хранения информации. Системы счисления. Технические и программные средства реализации информационных процессов. Базы данных. Локальные и глобальные сети ЭВМ. Основы защиты информации. Методы

защиты информации.

Б1.В.02 Устный последовательный перевод

Цель дисциплины: приобретение и совершенствование навыков устного последовательного перевода, освоение основ конференц-перевода, подготовка студентов к осуществлению адекватной межкультурной коммуникации при различных формах перевода.

Задачи:

- выработать навык использования универсальной переводческой скорописи (УПС)
- выработать навык одностороннего последовательного перевода официального выступления общественно-политической, социально-экономической и научно-популярной тематики с записью и без записи
- выработать навык двустороннего перевода бесед, переговоров, дискуссий, семинаров общественно-политической, социально-экономической, общекультурной и научно-популярной тематики.

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-3, ПК-4.

Краткое содержание дисциплины: Введение. Подготовка к устному переводу. Предпереводческий анализ ситуации перевода и выработка общей стратегии устного перевода. Работа со словарями, справочниками, банками данных и другими источниками информации при устном переводе и подготовке к нему.

Раздел 1. Речевая техника.

Раздел 2. Слуховое восприятие.

Раздел 3. Мнемотехника. Тренировка памяти на ряды чисел. Тренировка памяти на даты. Тренировка памяти на годы и месяцы. Тренировка памяти на сочетание дат. Тренировка памяти на годы и числа в китайской версии. Запоминание личных имен собственных. Запоминание топонимов.

Раздел 4. Восприятие и перевод связной текстовой информации на китайском языке. Вводные замечания. Восприятие и передача грамматической структуры предложения. Восприятие и перевод текстов малого объема.

Раздел 5. Тренировка переключения на другой язык.

Раздел 6. Особые группы лексики в переводе.

Раздел 7. «Переупаковка» синтаксической структуры. Система универсальной переводческой скорописи

Раздел 8. Техника перевода. Компрессия. Описательный перевод. Генерализация. Антонимический перевод. Компенсация.

Раздел 9. Освоение текстовой информации. Особенности устного перевода разных жанров: Информационное сообщение. Особенности устного перевода разных жанров: Интервью. Особенности устного перевода разных жанров: Публичная речь. Особенности устного перевода разных жанров: Переговоры и дискуссия. Особенности устного перевода разных жанров: Декларация и манифест.

Б.1.В.04 Иероглифика

Цель дисциплины:

- получение основ знаний о китайской иероглифике;
- овладение краткими сведениями по истории, структуре и принципах анализа китайских письменных знаков, систематизирование представления о китайской письменности и структуре ее знаков, правилах написания иероглифов;
- составление у обучающихся общего представления об основных этапах эволюции иероглифики
- обучение практическим основам китайского иероглифического письма.

Задачи:

- поэтапное изучение правил написания иероглифов
- изучение ключей и графем, семантических составляющих иероглифа

- изучение фонетиков китайского языка, звуковой составляющей иероглифа.
- ознакомления с различными видами словарей и правилами их использования

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1.

Краткое содержание: Общие сведения об иероглифической письменности китайского языка. Структура иероглифа, основные черты. Графемы и ключи. Названия и чтения ключей. Семантические группы ключей. Упрощенные и традиционные иероглифы. Способы упрощения иероглифов. Словари китайского языка. Способы поиска иероглифов в словарях.

Б1.В.05 История и география страны изучаемого языка

Цель дисциплины:

–формирование у студентов знания об истории и географии стран изучаемого языка, их социокультурных особенностях.

Задачи:

–овладеть основными понятиями, относящимися к истории развития стран, их географии, культуре;

–познакомиться с и овладеть реалиями общественно-политической жизни стран изучаемого языка, государственного строя, особенностями религии, системами политических партий, образования;

–сформировать представление об основных исторических событиях в стране и ее современном состоянии;

–научиться анализировать графические схемы, ориентироваться по карте стран изучаемого языка;

–научиться работать с источниками информации (текущей прессой, научными, историческими текстами, общественно-политическими материалами);

–овладеть лексическим минимумом ключевых слов (топонимов, антропонимов и др.), которые содержат значимую историческую, географическую, культурную и социокультурную информацию.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5.

Краткое содержание: Раздел 1. История и география Древнего Китая. Раздел 2. История и география Китая в средние века. Раздел 3. Новая история Китая. Раздел 4. Новейшая история и география Китая.

Элективные дисциплины (модули)

Б1.Д.01.01 Международный этикет

Цель дисциплины:

–освоение знаний в области этикета;

–приобретение навыков и умений применять их на практике, что позволяет всесторонне подходить к анализу и разрешению проблем будущей профессиональной деятельности, формированию необходимых компетенций.

Задачи:

–ознакомление с основными направлениями подходов к проблеме этикета;

–определение роли этикета в профессиональной деятельности.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5.

Краткое содержание: Социокультурная роль этикета в обществе. История этикета. Виды этикета. Основы этикета. Встречи, приветствия, прощания. Визитные карточки. Правила поведения в общественных местах. Подарки. Этикет официальных приемов. Столовый этикет. Имидж современного делового человека. Современный речевой этикет:

культура устной речи. Этикет деловых разговоров, деловых встреч, переговоров. Деловая переписка. Этикет служебных отношений.

Б1.Д.01.02 Правоведение

Цель дисциплины:

–развитие у студентов правовой компетентности, обеспечивающей теоретическую и практическую готовность и способность будущего специалиста осуществлять профессиональную деятельность.

–Сформировать у студентов общие теоретические знания о государственно- правовых явлениях и целостное представление о правовой системе Российской Федерации.

Задачи:

–изучить ключевые категории и понятия теории государства и права, основных отраслей российского права;

–понимать природу права и государства, характеризовать их взаимосвязь и отличительные признаки;

–ориентироваться в системе российского законодательства;

–формирование практических навыков в применении законодательства РФ;

–формирование культурно-ценностного отношения к праву, закону, ценностям правового государства.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-2, УК-11.

Краткое содержание: Тема 1. Теория государства. Тема 2 . Теория права. Тема 3 Основы конституционного права РФ. Тема 4 Основные положения административного права РФ. Тема 5. Основные положения уголовного права РФ. Уголовный кодекс РФ о взяточничестве и других коррупционных преступлениях. Тема 6 Основы гражданского права РФ. Сделки. Право собственности. Обязательственное право. Тема 7 Наследственное право РФ Основные положения семейного права РФ. Тема 8 Основные положения трудового права РФ. Тема 9 Основы экологического права РФ. Тема №10 Особенности правового регулирования будущей профессиональной деятельности.

Б1.Д.02.01 История литературы Китая

Цель дисциплины:

–познакомить студентов с историей развития литературы Китая на разных этапах развития китайской цивилизации;

–дать представления об основных явлениях китайской литературы и творчестве наиболее известных китайских писателей;

–ознакомиться с текстами художественных произведений, оказавшими влияние на становление и развитие литературных традиций Китая.

Задачи дисциплины:

–рассмотреть историю китайской литературы, как составляющей духовного и культурного развития нации;

–проанализировать основные этапы развития литературы в совокупности и взаимосвязи с общественно-политической жизнью Китая;

–ознакомиться с основными понятиями теории китайской литературы и особенностями формирования и развития литературных стилей; изучить творчество китайских поэтов и прозаиков, дать характеристику их произведениям;

–повысить общий эстетический, филологический, культурный уровень.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5.

Краткое содержание:

1. Периодизация китайской литературы. Литература эпохи Чжоу (XI в. – 256 г. до н.э.). Древние литературные трактаты. Литература: даосизма, конфуцианства. Появление в Китае индивидуальной поэзии: жизнь и творчество Цюй Юаня. Великие поэты древности.

2. Литература эпохи Хань (206 г. до н.э – 220 г. н.э.). Поэзия эпохи Хань (одическая поэзия, песни-юэфу, древние стихи гуши, авторские лирические произведения). Рассказы Сяошо.

3. Литература эпохи Троецарствия (220-265 гг.) Литературное творчество клана Цао. «Цзяньаньская поэзия».

4. Литература эпохи Западной (265-316 гг.) и Восточной Цзинь (317-420 гг.) Поэзия в стиле «Тайкан». «Стихи о сокровенном». Антология «павильон орхидей». Тао Юаньмин. Се Линюнь. Бао Чжао.

5. Литература эпохи Южных и Северных династий (420-589 гг.). Поэзия в стиле Юнмин. Юй Синь. Песни-Юэфу южных и Северных династий.

6. Литература эпохи Тан (618-907 гг.) Поэты эпохи Тан (Мэн Хаожань, Ван Вэй, Ли Бо, Ду Фу, Гао Ши, Хань Юй, Лю Цзунюань, Бо Цзюйи, Юань Чжэнь, Ду Му, Ли Шининь). Танская новелла-чуаньци.

7. Литература эпохи пяти династий (907-960 гг.). Литература эпохи Сун (960-1270 гг.) Поэтическое творчество поэтов: Ли Юй, Лю Юн, Оуян Сю, Ван Аньши, Су Ши, «цзянсийская поэтическая школа», Ян Ваньли, Фань Чэнда, Лу Ю, Синь Цици. Городская повесть-хуабэнь эпохи Сун и повествовательная проза.

8. Литература эпохи Юань (1271-1368 гг.) Поэзия: Чжао Мэнфу, Ван Мян. Юаньские арии-цуй. Эпоха Мин (1368-1644 гг.). Поэзия эпохи Мин. Романы эпохи Мин.

9. Литература эпохи Цин (1644-1911 гг.). Роман «Цзинь, Пин, Мэй». Жизнь и творчество Пу Сунлина. Сборник «Социальная жизнь китайского общества XVIII в. в романе Цао Сюэциня «Сон в Красном тереме».

Б1.Д.02.02 Религиозная, философская, социалистическая литература Китая

Цель дисциплины:

– дать представления об основных явлениях китайской религиозной, философской и социалистической литературы;

– ознакомиться с текстами религиозных, философских и социалистических произведений, оказавшими влияние на становление и развитие литературных традиций Китая;

– расширить общелингвистический кругозор студентов;

– дать некоторые сведения по истории и культуре Китая;

– сформировать представление о роли литературы Китая в развитии мировой литературы.

Задачи дисциплины:

– рассмотреть историю китайской религиозной, философской и социалистической литературы, как составляющей духовного и культурного развития нации;

– проанализировать основные этапы развития литературы в совокупности и взаимосвязи с общественно-политической жизнью Китая;

– повысить общий эстетический, филологический, культурный уровень.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5.

Краткое содержание:

1. Архаический период литературы Китая (Мифология древнего Китая, «Шаньхайцзин», «Шицзин», «Ицзин», «Шуцзин», «Чуньцю»)

2. Литература классической древности (ранние конфуцианские сочинения, даосские классические тексты, философия легизма, тексты школы военной философии)

3. Литература поздней древности (Сыма Цянь, Бань Гу, «Хуайнаньцзы»)

4. Религиозно-философская мысль Китая в средние века и новое время (Буддийские школы индийского происхождения, становление буддизма в Китае, практика чань-буддизма и китайская культура, философия неоконфуцианства, «Современное новое конфуцианство»)

5. Социалистическая литература Китая (работы Мао Цзэдуна, Дэн Сяопина, Си Цзиньпина).

Б1.Д.03.01 Деловая переписка

Цель дисциплины:

– овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в деловой сфере, например, при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Задачи:

– формирование у студентов системы знаний об основных правилах ведения деловой корреспонденции на китайском языке;

– формирование системы представлений о странах изучаемого языка (бизнес-сотрудничество, политическое устройство, культурное наследие, традиции, этикет), воспитание чувства толерантности по отношению к другим культурам;

– формирование и развитие творческого языкового мышления для решения коммуникативных задач бытового и профессионального характера;

– повышение мотивации к изучению иностранного языка как средства расширения кругозора и углубления системных знаний по профилю подготовки лингвистического образования, и как средства самостоятельного повышения профессиональной квалификации.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-4.

Краткое содержание: Раздел 1. Запрос. Ответ на запрос. Предложение, ответ на предложение. Просьба и ответ на нее. Письмо-благодарность. Сопроводительное письмо. Приглашение. Письмо-сообщение. Письмо-подтверждение. О страховании. О формах расчета и условиях платежа. Претензии. Раздел 2. 宴请. Приглашение на банкет. 参与博览会, 建立业务关系. 讨论价格. Обсуждение цены. 发盘. Коммерческое предложение. 还盘. Контрпредложение. 支付方式与支付条件. Способ и условия оплаты. 成交. Договор купли-продажи. 包装和标记. Упаковка и маркировка. 边放检查和海关出入境检查. Таможенный контроль. 装卸和运输. Погрузка и транспортировка. 商标. Товарный знак. 代理. Доверенность. 索赔. Рекламация. 购买许可证. Покупка лицензии.

Б1.Д.03.02 Перевод текстов по кораблестроению и грузоперевозкам.

Цель дисциплины:

– ознакомить студентов со способами достижения эквивалентности в переводе и выработать умение применять адекватные приемы перевода;

– подготовить переводчиков, владеющих терминологией, необходимой при переводе текстов по кораблестроению и грузоперевозкам;

– подготовить переводчиков, умеющих работать с автоматизированными средствами перевода (cat tools).

Основные задачи:

– получить общее представление о строении и устройстве судна, судостроительном заводе, процессе судостроения;

– усвоить основную терминологию кораблестроения;

– познакомиться с основными видами грузовых перевозок и их особенностями;

– выработать навык письменного перевода текстов по кораблестроению и грузоперевозкам с китайского языка на русский.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-5.

Краткое содержание:

Раздел 1. Судостроение и кораблестроение: 船舶的发展史 (История развития судна), 船舶功能, 特征及类型 (Судно, его функции, особенности и типы), 船体结构 (Структура корпуса), 船舶航海性能 (мореходные качества), 船厂设施 (устройство судостроительного

завода), 船舶制造 (судостроительный процесс), 船体建造工艺 (технологии постройки корпуса), 船舶设备 (судовое оборудование). Раздел 2. Грузоперевозки: 海上航运 (морские перевозки), 航空运输 (воздушные перевозки), 陆地运输 (сухопутные перевозки): 铁路运输 (железнодорожные перевозки), 海铁联运 (Мультимодальные перевозки).

Б1.Д.04.01 Художественный перевод

Цель дисциплины:

– формирование и развитие профессиональных переводческих компетенций, позволяющих осуществлять письменный перевод художественного текста с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм языка перевода и в соответствии с принципами передачи индивидуального стиля автора.

Задачи

– ознакомление с основами стратегии передачи специфики литературного направления;

– ознакомление с принципами передачи индивидуального стиля автора;

– формирование навыка переводческого анализа художественного текста;

– освоение некоторых технических приемов перевода художественного текста;

– формирование базовых знаний в области художественного перевода как основы для организации обучающимися культурного пространства;

– формирование у обучающихся базовых знаний в области художественного перевода.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-5.

Краткое содержание: Средства художественной выразительности: метафора, сравнение (скрытое, явное, опосредованное), олицетворение, гипербола, удвоение прилагательных, синтаксический параллелизм, лексический повтор. Перевод рассказов:

Тема 1. 《春》, Тема 2. 《我和我的哑巴父亲》, Тема 3. 《雨中登泰山》, Тема 4. 《泪的重量》, Тема 5. 《分》, Тема 6. 《故乡》.

Б1.Д.04.02 Регионоведение

Цель дисциплины:

– глубокое и всесторонне изучение Китая с учетом страноведческих реалий изучаемого региона.

Задачи:

– составлять комплексную характеристику Китая с учетом его физико-географических, исторических, политических, социальных, экономических, демографических, лингвистических, этнических, культурных, религиозных и иных особенностей

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5.

Краткое содержание: Географическое положение Китая и территория; социально-политическое устройство; династии Китая; язык, письменность и искусство; традиционная китайская архитектура; наука и техника Китая; культура сохранения здоровья; китайская кухня; вооруженные силы КНР; Гонконг, Тайвань, Макао.

Б1.Д.05.01 Общественно-политический перевод

Цель дисциплины:

– подготовить студентов к устному переводу общественно-политических текстов с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

Задачи:

– познакомить студентов с лексическими и грамматическими особенностями общественно-политических текстов;

–сформировать навык перевода общественно-политических текстов с китайского языка на русский и с русского языка на китайский;

–помочь студенту ориентироваться в современной политической ситуации.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-5.

Краткое содержание: Государственный и политический строй. Национальная экономика. Конституция страны и международное право. Межгосударственные отношения. Политические партии и общественные объединения. Международные организации. Войны и конфликты.

Б1.Д.05.02 Научно-технический перевод

Цель дисциплины:

–обеспечить развитие профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: письменный перевод научно-технических текстов с китайского языка на русский язык, перевод научно-технических текстов с листа с китайского языка на русский язык.

Задачи:

–научить студентов извлекать необходимую информацию о значении слова с помощью китайско-русских словарей;

–воспринимать текст как логико-смысловое единство и адекватно передавать его на языке перевода;

–переводить устно и письменно научно-технические тексты, применяя адекватные и эквивалентные приёмы перевода с учетом прагматических задач, стоящих перед переводчиком в каждом конкретном случае.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-5.

Краткое содержание: Тема 1. Введение. Основные направления научно-технического перевода. Машинный перевод.

Тема 2. Теплота. Количество теплоты. Тепловая энергия. Излучение тепла. Термодинамическая система.

Тема 3. Физика. Предмет физики. Законы природы. Теоретическая и экспериментальная физика.

Тема 4. Электричество. Электричество в природе. Производство и практическое использование.

Тема 5. Электроника. Области электроники. Электронные устройства. Измерительная техника.

Тема 6. Материалы. Классификация материалов. Свойства материалов.

Тема 7. Металлы. Черные металлы. Цветные металлы. Драгоценные металлы.

Тема 8. Механика. Предмет механики. Движение материальных тел.

Б1.Д.06.01 Информационные технологии в переводе

Цель дисциплины:

–ознакомление студентов с достижениями современных технологий в переводе;

–формирование практических умений и навыков работы с системами автоматизированного перевода.

Задачи:

–сформировать у студентов навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;

–ознакомить студентов с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний;

–выработать способность работать с информацией в глобальных компьютерных сетях;

–сформировать умение работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-6.

Краткое содержание: Основные понятия курса «информационные технологии в лингвистике». Вопросы компьютерной лексикографии. Корпусная лингвистика <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>, <http://www.ruscorpora.ru/>. Вопросы формирования баз данных для исследования - работа с электронными словарями. Вопросы формирования баз данных для исследования - работа с корпусами текстов. [gramota.ru](http://www.gramota.ru), переводческий форум «город переводчиков» (<http://www.trworkshop.net/>). Информационные технологии в обработке текстов. Автоматизированный перевод. Системы памяти переводов (Translation Memory): концепция и реализации <http://mymemory.translated.net/>. Использование системы памяти переводов Trados. Работа с текстовыми редакторами <http://www.memsource.com/ru/translation-editor/>. Основы создания презентаций. Поисковые системы. Локализация (перевод и адаптация программ, сайтов) Среда HTML-программирования.

Б1.Д.06.02 ИКТ в переводе / в лингвистике

Цель дисциплины:

–ознакомление студентов с достижениями современных технологий в переводе;
–формирование практических умений и навыков работы с системами автоматизированного перевода.

Задачи:

–сформировать у студентов навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
–ознакомить студентов с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний;
–выработать способность работать с информацией в глобальных компьютерных сетях;
–сформировать умение работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-6.

Краткое содержание: Основные понятия курса «информационные технологии в лингвистике». Вопросы компьютерной лексикографии. Корпусная лингвистика <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>, <http://www.ruscorpora.ru/>. Вопросы формирования баз данных для исследования - работа с электронными словарями. Вопросы формирования баз данных для исследования - работа с корпусами текстов. [gramota.ru](http://www.gramota.ru), переводческий форум «город переводчиков» (<http://www.trworkshop.net/>). Информационные технологии в обработке текстов. Автоматизированный перевод. Системы памяти переводов (Translation Memory): концепция и реализации <http://mymemory.translated.net/>. Использование системы памяти переводов Trados. Работа с текстовыми редакторами <http://www.memsource.com/ru/translation-editor/>. Основы создания презентаций. Поисковые системы. Локализация (перевод и адаптация программ, сайтов) Среда HTML-программирования.

Б1.Д.07.01 Современная китайская литература

Цель дисциплины:

–предоставить студентам основные знания по китайской литературе современного периода;

–дать представление о положении художественной словесности среди других видов духовной деятельности человека, об основных закономерностях становления и развития наиболее представительных литературных тенденций.

Задачи:

–изучить основные произведения китайской литературы 20 века;

–проанализировать основные этапы развития современной литературы в совокупности и взаимосвязи с общественно-политической жизнью Китая;

–изучить творчество китайских авторов, дать характеристику их произведениям; повысить общий эстетический, филологический, культурный уровень.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5.

Краткое содержание: Литература шрамов. Последствия «Культурной революции»; Мао Дунь, Хао Жань; Лю Синь; Лу Синьхуа; Лань Нань; Лу Сючжэнь; Ли Тао.

Литература дум о прошедшем. Конец зачистки неугодных авторов; Отход маоистской утопии; Западная философия и психология в Китае; Увлечение китайскими авторами сверхъестественным.

Литература поиска корней. Ма Юань, Юй Хуа, Су Тун, Гэ Фэй, Сунь Ганьлу, Авангардная проза.

Проза новой волны. Юй Хуа, Мо Янь, Гэ Фэй, экранизация произведений современных авторов.

Б1.Д.07.02 История Китая XX-XXI вв.

Цель:

–формирование у студентов знаний об истории Китая в 20-21 вв., о социальной, политической и культурной жизни страны в этот период.

Задачи:

–Овладеть основными понятиями, относящимися к экономической, политической и культурной жизни Китая 20-21 вв.;

–Познакомиться и овладеть социально-историческими реалиями жизни страны изучаемого языка, особенностями социалистического строя, реалиями различных форм национальной культуры;

–Сформировать представление об основных исторических событиях в Китае в 20 в. и их современном состоянии, различных проявлениях культуры стран изучаемого языка;

–Научиться анализировать графические схемы, ориентироваться по карте страны изучаемого языка;

–Научиться работать с источниками информации (текущей научной прессой, научными историческими текстами, общественно-политическими материалами);

–Овладеть лексическим минимумом ключевых слов (топонимов, антропонимов и др.), которые содержат значимую историческую, географическую, культурную и социокультурную информацию.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5.

Краткое содержание:

1. Китай в нач. XX в. Боксерское восстание. Смерть Цыси. Правление императора Пу И.

2. Революция 1911 г. Создание Китайской Республики. Первая мировая война. Гоминьдан.

3. Японская оккупация и Вторая мировая война.

4. Продолжение гражданской войны. Образование КНР. Подавление контрреволюции. Перевоспитание интеллигенции. Корейская война. Создание новой государственности. Аграрная реформа и ее итоги.

5. Переход КНР к социалистическому строительству (1953-1956). Выработка генеральной линии развития. Первый пятилетний план развития народного хозяйства (1953-1957). Принятие первой конституции КНР. Итоги первой пятилетки. Дело Гао Гана – Жао Шуши. 8-й съезд КПК и его решения. «Пусть расцветают все цветы». «Движение за упорядочение стиля» и борьба с «правыми элементами».

6. КНР в период «Большого скачка» (1957-1960). Формирование «особого курса». Политика «большого скачка». Лушаньское совещание 1959 г., «дело Пэн Дэхуая». Крах политики «большого скачка» и ее итоги.

7. КНР в период «Урегулирования» народного хозяйства. Совещание в Бэйдайхэ – курс на «урегулирование» народного хозяйства. 9й пленум ЦК КПК 8-го созыва – официальное утверждение нового курса. Майское рабочее совещание ЦК КПК 1961 г. Лушаньское рабочее совещание 1961 г. Чистки в армии и аппарате КПК. Поворот в экономике, «оттепель» в культуре. Совещание в Силоу и дальнейшие шаги по «урегулированию» народного хоз-ва. Работа правительства и подготовка 3 сессии ВСНП 2-го созыва. Майское (1962 г.) рабочее совещание ЦК КПК. Пропаганда культа личности. Лю Шаоци. У Хань. «Вечерние беседы в Яньшане» и «Записки из села Трех».

8. Обострение разногласий в руководстве КПК по вопросам о путях развития КНР. Кампания за «четыре чистки». Рабочее совещание в Бэйдайхэ. 10й пленум ЦК КПК 8-го созыва и его решения. Кампания «За социалистическое воспитание», или «четыре чистки». «Первые 10 пунктов». «Последующие 10 пунктов». «Таоюаньский опыт». Устав организации союза бедняков и низших слоев середняков. «Одна треть власти в руках наших врагов». «23 пункта» ЦК КПК.

9. Развитие народного хозяйства в 1963-1965 г. Выдвижение тезисов о строительстве объектов «третьей линии обороны», курс на подготовку к войне. Ядерная программа Китая. Попытки реформирования экономической системы. Экономические итоги 1963-1965 г.

10. Борьба с «Ревизионизмом» в КНР и КПК в 1963-1965 гг. Политика в области науки, образования и культуры. Атаки на философов и философскую науку. Атаки на экономистов. Атаки на историков. Попытки реформировать просвещение. Борьба с «ревизионизмом» внутри руководства КПК в 1963-1965 гг. Усиление роли армии.

11. Три этапа «Культурной революции». Смерть Мао. Хунвэйбины. «Красный террор». Положение в деревне. «Январский захват власти в Шанхае». 9-й съезд КПК. Кампания «критики Линь Бяо и Конфуция». Кампания за «урегулирование» народного хозяйства. Кампания «критики Дэн Сяопина». «Апрельские события» 1976 г.

12. Политические и идеологические изменения в КНР после смерти Мао Цзэдуна. Решение о переходе к Политике реформ и открытости. Достижение экономической стабильности. (1979-1984 гг.). Политическая борьба внутри руководства КПК. Восстановление и укрепление позиций Дэн Сяопина и его сторонников. Подготовка идеологических и организационных предпосылок изменения внутренней и внешней политики КНР. 3й пленум ЦК КПК 11-го созыва. Урегулирование народного хозяйства. Начало реформ в деревне. Литература «шрамов» -- первый шаг к открытости. Особые экономические зоны. Упорядочение партийных рядов. Реформирование села и распад народных коммун.

13. Второй и третий этап реформ (1979-2005 г.). Начало структурных реформ. События на Тяньаньмэне 1989 г. Последние годы жизни Дэн Сяопина. КНР после смерти Дэн Сяопина.

14. Современный Китай: система, экономика культура. Роль Китая в мировой экономике. 16й съезд КПК. Секта «Фалуньгун». Пекин вступает в ВТО. Зоны освоения новых и высоких технологий. Политика «Один пояс один путь». Экологическая политика Китая.

Б1.Д.08.01 Техника публичного выступления

Цель:

- Обучение навыкам красноречия, освоение основных понятий ораторского искусства, воспитание культуры речи, опирающейся на языковые нормы современного литературного языка;
- Формирование чувства личной социальной ответственности за речевое поведение, основанное на нравственных принципах, повышение уровня общей и коммуникативной культуры будущего специалиста;
- Формирование умений и навыков ведения межкультурного диалога.

Задачи:

- Дать знания о принципах ораторского искусства как важного средства общения и убеждения;
- Познакомить с правилами применения приемов ораторского искусства при публичных выступлениях;
- Сформировать представление об основных видах, целях и структурно-композиционных особенностях публичных выступлений;
- Раскрыть общие закономерности речи в условиях массовой коммуникации, особенности речевого поведения в социально -ориентированном общении;
- Дать представление о культурной семантике общения, о специфике речевого поведения перед микрофоном и телевизионной камерой.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-4.

Краткое содержание:

Общие положения риторики. История западноевропейского красноречия. История русского красноречия. Особенности современных публичных выступлений (неориторика). Структура ораторской речи. Логические основы риторики и ведение полемики

Б1.Д.08.02 Практический курс русского языка

Цель:

- Повышение уровня владения русским языком, достигнутого на предыдущей ступени образования;
- Повышение уровня коммуникативной компетенции иностранных студентов для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с российскими партнерами;
- Развитие способности к самообразованию;
- Развитие познавательных и исследовательских умений;
- Расширение кругозора и повышение общей культуры иностранных студентов;
- Стремление к воспитанию толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
- Развитие навыка самостоятельной работы с литературой на русском языке.

Задачи:

- Освоение иностранного (русского) языка для успешной реализации коммуникативной компетенции в разнообразных сферах бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности;
- Претворение познавательных и исследовательских умений в практической деятельности;
- Повышение общекультурного развития иностранных студентов;
- Осознание своеобразия духовного наследия разных народов; уважение и толерантность к обычаям и традициям разных народов.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-4.

Краткое содержание:

Раздел 1. Грамматика. Тема 1. Формообразование; значение и употребление падежей существительных, прилагательных (продолжение). Тема 2. Формообразование; значение и употребление падежей числительных и местоимений (продолжение).

Раздел 2. Морфология. Тема 1. Местоимение. Тема 2. Имя числительное.

Раздел 3. Значение и употребление наречий и глаголов. Тема 1. Наречие. Предикативные наречия. Тема 2. Глагол. Вид глагола в русском языке. Тема 3. Возвратные глаголы в русском языке. Тема 4. Глаголы движения с префиксами. Тема 5. Префиксальные глаголы

Факультативные дисциплины (модули)

Ф.01 Синхронный перевод

Цель дисциплины: совершенствование навыков устного синхронного перевода, универсальной переводческой скорописи, расширение фоновых знаний по приоритетным направлениям (политика, экономика, социология, международные отношения, межкультурная коммуникация). Прохождение курса позволяет студенту ориентироваться в современной политической жизни и экономической ситуации.

Задачи:

- выработать навык использования УПС;
- выработать навык синхронного перевода официальных выступлений, общественно-политической, социально-экономической и научно-популярной тематики;
- выработать навык синхронного перевода бесед, переговоров, дискуссий, семинаров, удаленный перевод общественно-политической, социально-экономической и научно-популярной тематики.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-3, ПК-4.

Краткое содержание: Тренировка кратковременной и долговременной памяти, Shadowing (синхронное повторение текста на иностранном языке для увеличения объема оперативной памяти и беглости речи). Мнемотехника, географические названия, синхронный перевод текста «广场舞». Мнемотехника, географические названия и имена собственные, синхронный перевод текста «关于小偷小建议». Речевая компрессия при синхронном переводе, географические названия и имена собственные, тренировка передачи числовой информации. Синхронный перевод текста «Соколы против чаек». Синхронный перевод текста «支付宝». Синхронный перевод текста «新能源汽车». Синхронный перевод текста «Миграция». Синхронный перевод текста «慢性疾病». Синхронный перевод текста «微信».

4.5. Программы практик и организация научно-исследовательской работы обучающихся (Приложение 6)

В Блок 2 "Практики" входят учебная и производственная практики.

Типы учебной практики: переводческая.

Типы производственной практики: переводческая, научно-исследовательская.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик должен учитывать состояние здоровья и требования по доступности.

Аннотации программ практик

4.5.1. Учебная практика (переводческая)

Цель:

- закрепление и углубление теоретических знаний студентов, развитие полученных ранее навыков работы по специальности, применение их на практике, приобретение опыта самостоятельной работы по избранной специальности;
- формирование необходимых навыков и умений для осуществления профессиональной деятельности;
- закрепление и конкретизация результатов теоретической подготовки.

Задачи:

- знакомство с практикой работы переводчика в реальных условиях;
- развитие коммуникативных стратегий и тактик, освоение риторических, стилистических и языковых норм и приемов, принятых в разных сферах и в различных культурах, формирование навыков их адекватного использования при решении профессиональных задач;
- уметь оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-1, УК-3, ОПК-5, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-6, ПК-6.

Краткое содержание:

Установочная конференция. Инструктаж по технике безопасности и охране труда, знакомство со структурой предприятия, с должностными обязанностями и документами, регламентирующими деятельность переводчика. Получение индивидуального задания.

Знакомство с основными видами документации, связанной с деятельностью переводчика (деловые письма, контракты, научные статьи, отчеты, инструкции, телексы и факсы и т.д.) и правилами ее оформления. Знакомство с техническими средствами обеспечения работы переводчика (электронные словари, переводческие программы). Выполнение переводов под контролем руководителя практики.

Знакомство со стилистическими особенностями деловой документации в китайском и русском языках. Выявление наиболее распространенных формулировок и клише.

Итоговая конференция. Подведение итогов. Подготовка пакета документов.

4.5.2. Учебная практика (переводческая)

Цель:

- обеспечить непрерывность и последовательность овладения студентами профессиональной деятельностью;
- закрепить теоретические знания, полученные при изучении базовых дисциплин;
- развить и закрепить специальные навыки, изучать организационно-методические и нормативные документы, обеспечивающие решение отдельных задач по месту прохождения практики.

Задачи:

-продолжить формирование указанных общекультурных и общепрофессиональных компетенций и начать формирование профессиональных компетенций.

-предоставить студентам возможность проявить и проверить свою профессиональную компетентность в сфере письменного перевода.

Требования к результатам освоения: В результате проведения практики формируются следующие компетенции: УК-1, УК-3, ОПК-5, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-6, ПК-6.

Краткое содержание:

Установочная конференция. Инструктаж по технике безопасности и охране труда, знакомство со структурой предприятия, с должностными обязанностями и документами, регламентирующими деятельность переводчика. Получение индивидуального задания.

Знакомство с основными видами документации, связанной с деятельностью переводчика (деловые письма, контракты, научные статьи, отчеты, инструкции, телексы и факсы и т.д.) и правилами ее оформления. Знакомство с техническими средствами обеспечения работы переводчика (электронные словари, переводческие программы). Выполнение переводов под контролем руководителя практики.

Знакомство со стилистическими особенностями деловой документации в китайском и русском языках. Выявление наиболее распространенных формулировок и клише.

Итоговая конференция. Подведение итогов. Подготовка пакета документов.

4.5.3. Производственная практика (переводческая)

Цель:

- обеспечить непрерывность и последовательность овладения студентами профессиональной деятельностью;
- закрепить теоретические знания, полученные при изучении базовых дисциплин;
- развить и закрепить специальные навыки, изучать организационно-методические и нормативные документы, обеспечивающие решение отдельных задач по месту прохождения практики.

Задачи:

- овладение основными жанрами речевой деятельности на конкретном предприятии;
- знакомство с основными видами документации, связанной с деятельностью переводчика (различного рода документация);
- знакомство со структурой, стандартами, речевыми штампами, применяемыми в вышеуказанной документации;
- усвоение основных структур дискурса, терминов и терминологических гнезд, способов выражения намерений как предпосылок для выполнения специального перевода;
- усвоение переводческих соответствий в объеме, необходимом для осуществления письменного перевода;
- усвоение переводческих соответствий в объеме, необходимом для осуществления письменного перевода;
- эффективное использование традиционных и электронных словарей, других справочных материалов для решения переводческих проблем.

Требования к результатам освоения: В результате проведения практики формируются следующие компетенции: УК-1, УК-3, ОПК-5, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-6, ПК-6.

Краткое содержание: Установочная конференция. Инструктаж по технике безопасности и охране труда, знакомство со структурой предприятия, с должностными обязанностями и документами, регламентирующими деятельность переводчика. Получение индивидуального задания.

Знакомство с основными видами документации, связанной с деятельностью переводчика (деловые письма, контракты, научные статьи, отчеты, инструкции, телексы и факсы и т.д.) и правилами ее оформления. Знакомство с техническими средствами обеспечения работы переводчика (электронные словари, переводческие программы). Выполнение переводов под контролем руководителя практики. Знакомство со стилевыми особенностями деловой документации в китайском и русском языках. Выявление наиболее распространенных формулировок и клише.

Итоговая конференция. Подведение итогов. Подготовка пакета документов.

4.5.3. Производственная практика (преддипломная) (научно-исследовательская)

Цель:

- приобретение опыта выполнения задач научно-исследовательского характера;
- приобретение практических исследовательских навыков, необходимых в будущей профессиональной деятельности;
- закрепление теоретических знаний, полученных при изучении базовых дисциплин;
- усвоение приемов, методов и способов обработки, представления и интерпретации результатов проведенных практических исследований;
- сбор необходимых материалов для написания выпускной квалификационной работы.

Задачи:

- формирование способности применять полученные знания в области теории и практики перевода с китайского языка на русский язык и с русского языка на китайский язык в научно-исследовательской деятельности, при проведении под руководством научного руководителя частных исследований;
- систематизация и углубление теоретических и практических знаний по профилю подготовки, их применение при решении конкретных задач в соответствии с темой выпускной квалификационной работы;
- выработка приемов и методов самостоятельной работы: подбор, изучение и критический анализ литературы по исследуемой проблеме; умение выбрать наиболее приемлемую научную точку зрения либо выработать свою позицию по исследуемой филологической или лингвистической проблеме;
- систематизация проанализированного материала, необходимого для написания выпускной квалификационной работы;

- овладение навыками составления библиографии по тематике проводимого исследования; знание основных библиографических источников и поисковых систем;
- овладение навыками проведения частного лингвистического исследования (определение цели, задач, методов исследования, разработка эксперимента, апробация практической разработки в переводческом процессе);
- выработка культуры проведения научного исследования и презентации его результатов.

Требования к результатам освоения: В результате проведения практики формируются следующие компетенции: УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7.

Краткое содержание: Подготовка бакалаврской работы к предзащите. Составление текста речи для предзащиты и защиты выпускной квалификационной работы. Совершенствование навыков работы на компьютере. Подготовка презентации для предзащиты и защиты выпускной квалификационной работы.

4.6. Государственная итоговая аттестация выпускников (Приложение 7)

Государственная итоговая аттестация выпускников является одним из элементов системы управления качеством образовательной деятельности и направлена на оценку образовательных результатов освоения образовательной программы, установление уровня подготовки выпускников университета к выполнению профессиональных задач и осуществлению профессиональной деятельности, соответствия их подготовки требованиям образовательных стандартов.

Основными задачами ГИА являются:

- комплексная оценка качества подготовки обучающихся, соответствие ее требованиям образовательных стандартов и ОПОП;
- принятие решения о присвоении выпускнику (по результатам итоговой аттестации) квалификации по соответствующим направлениям подготовки и выдаче документа об образовании и о квалификации;
- разработка на основании результатов работы экзаменационной комиссии рекомендаций, направленных на совершенствование подготовки обучающихся.

ГИА обучающихся проводится в форме:

- Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.
- Подготовка у процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

Целью государственного экзамена (ГЭ) является определение теоретической и практической подготовленности выпускника к выполнению профессиональных задач, степени освоения компетенций, установленных ФГОС ВО и ОПОП.

В рамках проведения ГЭ проверяется уровень сформированности у выпускника следующих компетенций: ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6.

Экзамен проводится по утвержденной университетом программе, содержащей перечень вопросов, выносимых на комплексный экзамен, рекомендации выпускникам по подготовке к экзамену, в том числе перечень рекомендуемой литературы для подготовки к экзамену. Материалы к ГЭ могут входить составной частью в ФОС и содержать перечень проверяемых компетенций, индикаторы и критерии оценивания образовательных результатов, описание шкал оценивания, методику и способы оценивания.

Оценка ответа обучающегося на ГЭ определяется в ходе заседания государственной экзаменационной комиссии по приему ГЭ на основе выделенных индикаторов сформированности компетенций и готовности к осуществлению трудовых действий.

В рейтинговой системе оценки подготовки выпускников рекомендуется использовать 100- балльную шкалу. В этой шкале балльно-рейтинговая оценка по ГЭ выставляется в соответствии со следующей шкалой: 55–60 – «удовлетворительно»; 64–89 – «хорошо»; 90–100 – «отлично».

ВКР представляет собой самостоятельное законченное исследование на заданную (выбранную) тему, выполненное выпускником, свидетельствующее об умении выпускника

работать с литературой, обобщать и анализировать фактический материал, используя теоретические знания и практические навыки, полученные при освоении ОПОП.

В рамках выполнения ВКР проверяется уровень сформированности у выпускника следующих компетенций: УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7.

Тематика ВКР соответствует требованиям стандартов, ОПОП, реализуемой в университете, актуальна, соответствует современному состоянию и перспективам развития науки, техники и культуры.

Руководители ВКР назначаются из числа профессоров, доцентов, высококвалифицированных преподавателей и научных сотрудников университета с учетом профессиональных интересов и объемов утвержденной учебной нагрузки.

Для подготовки и защиты ВКР разработаны методические рекомендации, которые определяют порядок выполнения и общие требования к ВКР (см. Приложение 7).

В рамках выполнения ВКР проверяется уровень сформированности компетенций, который оценивается по следующим критериям:

- актуальность темы исследования и корректность методологического аппарата исследования;
- уровень самостоятельности проведенного исследования (в том числе, оценка работы в системе «Антиплагиат»);
- ориентация в проблеме исследования; содержательность и логичность доклада (умение представлять работу);
- способность создавать, проектировать и использовать образовательные продукты (программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов; программа реализации образовательного (воспитательного) процесса, разработка методик и технологий обучения);
- практическая значимость исследования (наличие прикладного аспекта исследования);
- культура представления материалов исследования;
- качество оформления ВКР.

Сформированность компетенций оценивается по следующим уровням: оптимальный, допустимый, критический и недопустимый.

Таблица 5. Фрагмент оценки сформированности компетенций руководителем, рецензентом на защите ВКР

Критерии	КОД	Проверяемые компетенции	Уровни достижения		Руководитель	Рецензент	Защита	Итого
1.Актуальность темы исследования и наличие методологического аппарата	УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный	Оптимальный	Анализирует состояние проблемы исследования и формулирует актуальность темы. Владеет навыками грамотной формулировки методологического аппарата исследования.				
			Допустимый	Анализирует состояние проблемы на момент исследования. Верно формулирует ключевые категории методологического аппарата.				

Критерии	КОД	Проверяемые компетенции	Уровни достижения		Руководитель	Рецензент	Защита	Итого
исследования		подход для решения поставленных задач	Критический	Затрудняется в характеристике актуальности темы исследования, проводит поверхностный анализ исследования, описывает отдельные аспекты состояния проблемы исследования. Допускает ошибки в формулировке основных понятий методологического аппарата исследования.				
			Недопустимый	Формулирует либо отдельные понятия методологического аппарата исследования, либо допускает грубые ошибки. Не раскрывает состояние проблемы исследования.				

Проведение государственной итоговой аттестации для студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется в соответствии с Руководством по организации образовательного процесса студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, обучающихся по программам высшего образования в Астраханском государственном университете (утверждено приказом ректора от 29.10.2014 г. № 08-01-01/870).

5. Требования к условиям реализации программы бакалавриата

Требования к условиям реализации программы бакалавриата включают в себя общесистемные требования, требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению, требования к кадровым и финансовым условиям реализации программы бакалавриата, а также требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата.

5.1. Общесистемные требования к условиям реализации программы бакалавриат

Ресурсное обеспечение ОПОП ВО формируется на основе требований к условиям реализации образовательных программ, определяемых ФГОС ВО, действующей нормативно-правовой базой, с учетом особенностей, связанных с уровнем и профилем образовательной программы. Ресурсное обеспечение ОПОП ВО определяется как в целом по ОПОП ВО, так и по циклам дисциплин и/или модулей.

ОПОП обеспечена учебно-методической документацией и материалами по всем учебным курсам, дисциплинам основной образовательной программы.

Каждый обучающийся имеет доступ к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

Библиотечный фонд укомплектован печатными и электронными изданиями основной учебной и научной литературы по дисциплинам общенаучного и профессионального циклов, изданными за последние пять-десять лет, из расчета не менее 25 экземпляров таких изданий на каждые 100 обучающихся.

Фонд дополнительной литературы, помимо учебной, включает официальные, справочно-библиографические и специализированные издания в расчете 1-2 экземпляра на каждые 100 обучающихся.

Обучающиеся обеспечены доступом к современным профессиональным базам данных, информационным справочникам и поисковым системам.

Обучающиеся по реализуемой программе ОПОП имеют свободный доступ к следующим электронным библиотечным системам и базам данных.

Учебный процесс обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, состав которого определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

5.2. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению программы бакалавриата

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах (модулей).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационной образовательной среде Moodle.

В наличии имеется необходимый комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости).

Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих советующую дисциплину (модуль), проходящих советующую практику.

Обещающимся предоставлен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ должны быть обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

5.3. Требования к кадровым условиям реализации программы бакалавриата

Реализация программы бакалавриата обеспечивается педагогическими работниками университета, а также лицами, привлекаемыми университетом к реализации программы бакалавриата на иных условиях.

Квалификация педагогических работников университета отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках и (или) профессиональных стандартах (при наличии).

Доля педагогических работников университета, участвующих в реализации программы бакалавриата, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы бакалавриата на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведущих научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля), составляет не менее 70 процентов.

Доля педагогических работников университета, участвующих в реализации программы бакалавриата, и лиц, привлекаемых Организацией к бакалавриата программы бакалавриата на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являющихся руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет), составляет не менее 5 процентов.

Доля педагогических работников университета и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности Организации на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны иметь ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и

признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации), составляет не менее 60 процентов.

Для реализации основной образовательной программы могут привлекаться на условиях гражданско-правового договора лица без ученых степеней и званий, имеющие государственные почетные звания, лауреаты международных и всероссийских конкурсов, лауреаты международных и всероссийских премий в соответствующей профессиональной сфере и проч., приравняемые к педагогическим работникам университета.

5.4. Требования к финансовым условиям реализации программы бакалавриата

Финансовое обеспечение реализации программы бакалавриата осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования - программ бакалавриата и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Министерством образования и науки Российской Федерации.

5.5. Требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки, в которой университет принимает участие на добровольной основе.

Университет обеспечивает гарантию качества подготовки, в том числе путем:

- разработки стратегии по обеспечению качества подготовки выпускников с привлечением представителей работодателей;
- мониторинга, периодического рецензирования образовательных программ;
- разработки объективных процедур оценки уровня знаний и умений обучающихся, компетенций выпускников;
- обеспечения компетентности преподавательского состава;
- регулярного проведения самообследования по согласованным критериям для оценки деятельности (стратегии) и сопоставления с другими образовательными учреждениями с привлечением представителей работодателей;
- информирования общественности о результатах своей деятельности, планах, инновациях.

Оценка качества освоения программ бакалавриата обучающимися включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и государственную итоговую аттестацию.

В целях совершенствования программы бакалавриата при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата привлекаются работодатели и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по программе бакалавриата обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик. Процесс проведения контроля регламентируется Порядком проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов, обучающихся по программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета, магистратуры в АГУ (Приказ № 080101/682а от 01.06.2017).

Внешняя оценка качества образовательной деятельности по программе бакалавриата в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе бакалавриата требованиям ФГОС ВО.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата может осуществляться в рамках профессионально-общественной

аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, а также уполномоченными ими организациями, в том числе иностранными организациями, либо авторизованными национальными профессионально-общественными организациями, входящими в международные структуры, с целью признания качества и уровня подготовки выпускников отвечающими требованиям профессиональных стандартов (при наличии) и (или) требованиям рынка труда к специалистам соответствующего профиля.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата может осуществляться в рамках профессионально-общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, а также уполномоченными ими организациями, в том числе иностранными организациями, либо авторизованными национальными профессионально-общественными организациями, входящими в международные структуры, с целью признания качества и уровня подготовки выпускников отвечающими требованиям профессиональных стандартов (при наличии), требованиям рынка труда к специалистам соответствующего профиля.

6. Характеристика воспитывающей среды при освоении обучающимися образовательной программы

Воспитание обучающихся при освоении ими образовательной программы бакалавриата/ специалитета осуществляется в ходе реализации рабочей программы воспитания в соответствии с календарным планом воспитательной работы.

Рабочая программа воспитания приведена в Приложении 8.

Календарный план воспитательной работы представлен в Приложении 9.

7. Оценочные и методические материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся разрабатываются оценочные и методические материалы, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности компетенций.

Оценочные материалы предназначены для оценки достижений обучающихся в процессе изучения дисциплин, практик, проведения научно-исследовательской работы с определением результатов и планированием необходимых корректирующих мероприятий; обеспечение соответствия результатов освоения ОПОП задачам будущей профессиональной деятельности.

Методические материалы предназначены для контроля и управления процессом освоения обучающимися необходимых знаний, умений, навыков и формирования компетенций, определенных реализуемой ОПОП.

Комплект контрольно-оценочных материалов, предназначенный для оценивания образовательных результатов, достигнутых обучающимися в процессе освоения дисциплины, с методическим сопровождением организации и проведения аудиторной и внеаудиторной контактной работы представляет собой фонд оценочных средств (ФОС). ФОС строится на основе профессиональных задач, сформулированных в ФГОС ВО, с учетом трудовых действий, компетенций и видов деятельности обучающегося.

Фонды оценочных средств и конкретные формы и процедуры текущего контроля знаний и промежуточной аттестации по каждой дисциплине содержатся в рабочих программах дисциплин и доводятся до сведения обучающихся в течение первых недель обучения.

ФОС формируется на основе учета ключевых принципов оценивания: валидности и надежности (объекты должны соответствовать поставленным целям, задачам и содержанию обучения); справедливости и доступности (обучающиеся должны иметь равные возможности достижения успеха); эффективности и результативности (соответствие результатов профессиональным задачам).

Состав ФОС ОПОП для проведения текущей аттестации обучающихся по учебной дисциплине (модулю) и практике включает:

- оценочные средства: комплект контрольных заданий или иные материалы, необходимые для оценивания компетенций;
- перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания;
- методические рекомендации для обучающихся и преподавателей по использованию ФОС при проведении промежуточной аттестации.

ФОС, применяемый для текущей и промежуточной аттестации обучающихся, включает:

- комплект экзаменационных вопросов и заданий для экзамена (зачета);
- комплект контрольных работ, тесты, учебно-профессиональные задачи, кейсы, проекты, портфолио и другие оценочные средства, позволяющие проконтролировать сформированность компетенций.

В целях приближения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся к задачам их будущей профессиональной деятельности, университет привлекает к процедурам текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, а также экспертизе оценочных средств внешних экспертов – работодателей из числа действующих руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет), а также преподавателей смежных образовательных областей, специалистов по разработке и сертификации оценочных средств).

8. Другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся

- Описание механизмов функционирования при реализации данной ОПОП системы обеспечения качества подготовки, созданной в вузе, в том числе: мониторинга и периодического рецензирования образовательной программы; обеспечения компетентности преподавательского состава; регулярного проведения самообследования по согласованным критериям для оценки деятельности (стратегии); системы внешней оценки качества реализации ОПОП (учета и анализа мнений работодателей, выпускников вуза и других субъектов образовательного процесса);

- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования (программам бакалавриата, специалитета, магистратуры) в Астраханском государственном университете (утв. Приказом и.о. ректора № 08-01-08/682а от 01.06.2017)

- Порядок проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов, обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-08/475 от 30.04.2020)

- Руководство по организации образовательного процесса студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, обучающихся по программам высшего образования в Астраханском государственном университете (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-08/829а от 28.06.2017)

Положение о проектировании и разработке основных профессиональных образовательных программ высшего образования Астраханского государственного университета (с приложениями) (утв. приказом ректора № 08-01-01/1033 от 06.08.2021);

- Руководство по составлению учебного плана в Астраханском государственном университете (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-01/566 от 18.04.2018)

- Положение о балльно-рейтинговой системе оценки учебных достижений студентов (утв. приказом ректора № 08-01-01/08 от 13.01.2014)

- Положение о формировании фонда оценочных средств для проведения текущего контроля, промежуточной и государственной итоговой (итоговой) аттестации обучающихся

по образовательным программам высшего образования в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора от 18.12.2019 № 08-01-01/1606)

- Положение о практике обучающихся Астраханского государственного университета, осваивающих основные образовательные программы высшего образования (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-01/106 от 07.02.2018)

- Положение о курсовых работах (проектах) обучающихся Астраханского государственного университета (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-01/710а от 07.06.2017)

- Положение о реализации факультативных и элективных дисциплин (модулей) по основным профессиональным образовательным программам высшего образования в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-01/1327 от 01.11.2019).

- Положение об организации самостоятельной работы обучающихся Астраханского государственного университета (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-01/710а от 07.06.2017)

- Руководство по организации проектного обучения в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-01/714 от 28.08. 2013)

- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и программам магистратуры в Астраханском государственном университете (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-01/1547 от 29.11.2017)

- Порядок проведения государственной итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, специалитета, магистратуры, аспирантуры и программам среднего профессионального образования с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора от 24.04.2020 № 08-01-01/450а)

- Положение о выпускных квалификационных работах в АГУ (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-01/17а от 12.01.2018)

- Порядок проверки на объём заимствований, в том числе содержательного выявления неправомерных заимствований, и размещения текстов выпускных квалификационных работ в электронно-библиотечной системе в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-01/796 от 07.06.2019)

- Порядок обучения по индивидуальному учебному плану в пределах осваиваемой образовательной программы в Астраханском государственном университете (утв. Приказом и.о. ректора № 08-01-01/710а от 07.06.2017)

- Порядок перевода студентов Астраханского государственного университета на индивидуальный график обучения (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-01/710а от 07.06.2017)

- Порядок реализации дисциплин (модулей) по физической культуре и спорту в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-01/589 от 29.04.2019)

- Положение о реализации образовательных программ с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-01/1432 от 26.11.2019)

- Положение об электронной информационно-образовательной среде в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-01/1421 от 22.11.2019 г.)

- Положение об оказании учебно-методической помощи обучающимся в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-01/1595 от 17.12.2019 г.)

- Положение об условиях зачисления экстернов и порядке прохождения ими промежуточной и ГИА (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-08/797а от 20.06.2017)

- Положение о порядке получения высшего образования на иностранном языке (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-08/797а от 20.06.2017)

- Порядок организации образовательного процесса по образовательным программам при сочетании различных форм обучения, а также реализации образовательных программ в

сетевой форме в Астраханском государственном университете (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-08/796а от 20.06.2017)

- Порядок реализации ускоренного обучения при получения высшего образования в Астраханском государственном университете (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-08/613 от 04.06.2020)

- Положение об установлении минимального объема контактной работы обучающихся с педагогическими работниками, а также максимального объема занятий лекционного и семинарского типов при организации образовательного процесса по образовательным программам высшего образования в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-01/1007 от 30.08.2019)

9. Регламент по организации периодического обновления ОПОП ВО в целом и составляющих ее документов

Образовательная программа ежегодно обновляется в какой-либо части (состав дисциплин, содержание рабочих программ дисциплин, программ практики, методические материалы и пр.) с учетом развития науки, техники, культуры, экономики, технологий, социально-культурной сферы.

Изменения в ОПОП осуществляются под руководством руководителя направления подготовки, согласуется с Ученым советом факультета, и оформляется в виде приложения к образовательной программе.

Приложения

Приложение 1. **Перечень профессиональных стандартов**, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки *45.03.02 Лингвистика («Перевод и Переводоведение»)*.

Приложение 2. **Перечень обобщённых трудовых функций** и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы бакалавриата по направлению подготовки *45.03.02 Лингвистика («Перевод и Переводоведение»)*.

Приложение 3. **Учебный план и календарный учебный график**

Приложение 4. **Матрица компетенций**

Приложение 5. **Рабочие программ дисциплин (модулей)**

Приложение 6. **Программы практик**

Приложение 7. **Программа государственной итоговой аттестации**

Приложение 8. **Рабочая программа воспитания**

Приложение 9. **Календарный план воспитательной работы**

Список разработчиков ОПОП, экспертов

Разработчики:

Преподаватель кафедры
восточных языков



О.В. Акимова

Эксперты:

Заместитель начальника отдела
информации, аналитики и PR
Представительства публичного
акционерного общества «Особая
экономическая зона «Лотос», г.
Астрахань



И.В. Имакова

Приложение 1. **Перечень профессиональных** стандартов, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль «Перевод и переводоведение»).

№ п/п	Код профессионального стандарта	Наименование области профессиональной деятельности. Наименование профессионального стандарта
01 Образование и наука		
1.	04.015	Профессиональный стандарт Специалист в области перевода (код 04.015), утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 № 134н, регистрационный номер 1438

Приложение 2. **Перечень обобщённых трудовых функций** и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль «Перевод и переводоведение»).

Обобщённые трудовые функции			Трудовые функции
Уровень квалификации	Код	Наименование	
6	А	Неспециализированный перевод	Устный сопроводительный перевод
			Письменный перевод типовых официально-деловых документов
6	В	Профессионально-ориентированный перевод	Устный последовательный перевод
			Синхронный перевод
			Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)
			Художественный перевод
			Перевод аудиовизуальных произведений
			Аудиовизуальный перевод для аудиторий с особыми когнитивными потребностями